



Cerro Central

Municipio de San José Tenango, Oaxaca



KJOANCHJOBAYA XITSEJNÁ NGA TJINGINÍ NGA SIN 'YA XI KJOANIO TJIB'ENELI NGA

KUIN'YALI XI T'ATSE JOSIN TJI'MIYALE XTINA I NDÉ YOMANA

CONSULTA PREVIA LIBRE E INFORMADA A PUEBLOS Y COMUNIDADES INDÍGENAS

SOBRE EVALUACIÓN EDUCATIVA

NAXI`NYO`

CERRO CENTRAL

NAJNRÁ

SAN JOSÉ TENANGO

NAXINTSJE



OAXACA

Agradecimientos.

Esta consulta fue elaborada por los habitantes de la comunidad de cerro Central, San José Tenango. La consulta se fundamenta en los muchos comentarios y recomendaciones, finalmente, el texto enriquecido y mejorado con los comentarios de los niños, niñas, jóvenes y mujeres de la comunidad, y a quienes, generosamente, participaron en la consulta previa, libre e informada a pueblos y comunidades indígenas sobre evaluación educativa, sus nombres aparecen en la página 57, muchas gracias.

PREFACIO

La evaluación es una herramienta clave para apoyar la definición de políticas públicas y orientar las acciones que conduzcan a mejorar la educación en todas sus dimensiones y salvaguardar así el derecho de todos los mexicanos a tener una educación de calidad. Para ello, es necesario reconocer que el nuestro es un país diverso y que tanto las políticas educativas como la evaluación deben responder a esa diversidad.

Tal heterogeneidad es producto de distintas condiciones, pero la principal es la composición multicultural de sus pueblos indígenas, pobladores originarios del territorio nacional que aún conservan, en mayor o menor medida, características socioculturales y lingüísticas propias.

Así, en 2013, el Instituto Nacional para la Evaluación de la Educación (INEE), inició un proceso de diálogo y consulta con pueblos y comunidades indígenas sobre la evaluación educativa con el objetivo de documentar su manera de comprender y definir la buena enseñanza, las prácticas docentes, los contenidos y las formas de evaluación con las que se debiera dar seguimiento al trabajo que desarrollan las escuelas. Esta información será el punto de partida para la formulación de lineamientos de evaluación en contextos indígenas y la emisión de directrices de mejora de la calidad de la educación que reciben dichas comunidades, en especial, servirá de base para el diseño de una política de evaluación estandarizada en algunos aspectos (mínimos comunes) y diferenciada en otros (máximos diferentes).

La metodología empleada se basó en los principios que fundamentan el derecho a la consulta previa, libre e informada a pueblos indígenas establecidos en el Convenio 169 de la Organización Internacional del Trabajo y la Declaración de Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas.

Los elementos básicos de esa metodología fueron los siguientes:

- El consentimiento previo de las comunidades para participar.
- El respeto a las formas organizativas propias de las comunidades.
- El apoyo de facilitadores nombrados por las mismas comunidades.
- La promoción de la participación de mujeres, ancianos, niños, niñas y adolescentes.
- La realización de las actividades en la lengua en uso de las comunidades.
- El desarrollo de la consulta en un período de relativa extensión (alrededor de seis meses).

La metodología específica fue resultado del trabajo colaborativo desarrollado por intelectuales indígenas y académicos especialistas durante dos talleres realizados en septiembre y noviembre de 2013.

Durante 2014, 49 comunidades de 19 entidades federativas, hablantes de aproximadamente 31 lenguas indígenas participaron en la consulta. El presente volumen es el producto de las actividades de reflexión y discusión de los habitantes de la comunidad de Cerro Central. Junto con los informes de las otras 48 comunidades, está siendo sistematizado y analizado para integrar un informe general.

Los resultados de la consulta contribuirán a la construcción de mecanismos de evaluación respetuosos de la diversidad cultural y lingüística del país. En particular, como ya se ha dicho, servirán para que el INEE diseñe lineamientos de evaluación educativa en contextos indígenas y emita directrices de mejora que contribuyan a la igualdad de oportunidades y la pertinencia de la educación.

Octubre, 2014

J sin fá ait´a

Índice

Jñani

Presentación

Xi mani jngo k´a

Primera Parte

Nangina jña tiyojian xi chjota yoma´mina.....8

Ubicación de la zona mazateca

Xi mani jao k´a

Segunda parte

Naxi´nyó´.....12

Cerro Central

Xi mani jan k´a

Tercera parte

Kjoanchjobaya xitsejná nga tjinginí nga sin´ya xi kjoanio tjib´eneli nga kuin´yali xi t´atse josin tji´miyale xtina i ndé yomana.....18

Consulta previa, libre e informada a pueblos y comunidades indígenas sobre la Evaluación Educativa

Kjoachonangiya kao nchá xti xi tjio sichjá yade i ndé yoma t´atse josin koachjile´meni xi tjio kjot´a yá.....31

Consulta con jóvenes de pueblos indígenas sobre la Evaluación Educativa

Xi fet´ani.....48

Conclusiones

Xón xi kichot´ajin50

Bibliografía

Kjaenle chjota xi kichonangiyale kao kjaenle nchá xti, xti x´in kao xti yanchjin.....52

Nombres de las personas que participaron en la consulta

Chjota chjinga xi kichonangiyale.....55

Sabios consultados

Kjaénle xti xi s´asee sen.....55

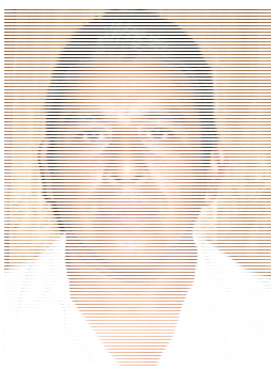
Autores de fotografías

Kjoatjaochjá.

Je kjoan chjonangiyá jebi, jeni xi í naxi 'nyó tiniycháa jin yaona jin xi tsakendajin, je kjaochjonan gi ya jebi kui xi sjole nga jé kjoaesense kao kjoan dale naxinanda kisendajin ni, koati je xón jebi kiskoe kjoaesense xti x'in, xtiyanchjin, nchá xti, chjota chjinga kao yanchjin xi naxi 'nyó ts'e k'oati sin b'ai jngole kjoatjao chjá xi kuan'yule nga kichjonangiyale xi t'qtsé nga kjoachjobaya xi kiséjné nga tjingini, nga sin 'ya xi kjoanio sak'eneño nga sakinyano xi t'atse josin tjimiyale xtino í'ndé yomana.

Je kjaénle ya nrat'a jñani tijná choa 57, nina katabéchino jo tjin kuaon xi kis'ao énnó.

Facilitador de la Consulta.



Florencio Avendaño Juárez.

Es orgulosamente mazateco, originario de Naxi 'nyo (Cerro Central). Su nivel de estudios es hasta bachillerato, se ha desempeñado como auxiliar de salud comunitaria en su comunidad y es gratamente feliz viviendo en Naxi 'nyo.

Jo tjini kjoa

Nga chjota yoma ti'mina -je énná- tsa kichjia, tsa to tino kjoa je- n'io chjile kui xi machjenle chjota. Chjota xi t'in tiojin: nga tsoá kjaénle jmeni xi tjio í ndenà kao so'nde, nga kuiyot'ian jmeni nga kuirsoan kao nga k'oasin k'oale jngo kjoatjaocha jmeni xi machjenle

Presentación

Tomando en cuenta la dimensión humana, la palabra -escrita o dicha en voz alta- es una herramienta indispensable que permite a personas, grupos y sociedades: nombrar las cosas del mundo, organizarlas y darles sentido, evocar lo que está ausente; expresar y

kao jmeni xi mená, k'oe énná, chonangiya, chonangiya jmeni én s'in'yá, sinkjin tokoan kóati kui'yale xingian.

Nga jgo jgo énná jo nitsa jngo tí xi b'efjao, fikao k'oa jinn á nga kjin én tinchjani.

Xki nga jngo jngo ndé tsen tsoa kjaénle jme én xi ncha -k'ia nga k'uatsó- tsen ncha kja enle k'oati tsoá jngole ndia jmeni xi tjin i so'ndé.

Jngola choa k'oenjá, tsa jngo srontjoa kui xi si isena (tsó zapotecos), ndé jñani chots'en nga nixin (tsó náhuas), jñani chotsèn ndená (tsó chinos), njale ndía ná (tsó mazatecos).

Nga jngo xi kjaaei tsó, bétjaoni, fikao ni kao tsoyani jmè kjaochjine xi tjin, énle chjota chjingana, jmeni xi tib'aesenná jmeni xi s'in mankjina kao jme kjoanda xi s'ená kao nga sin nchangi.

Kui nga a bisroan nga a k'oa tsó jngo tjin "je enná "kui xi tsole nga tjoe kjaoesenle nga jngo jngo én.

Je kjoachonangiya jebi kui xi mele nga:

- N 'io sa katas'ee xi kjin sa kjaoesen, énné kao nga sinkjian jmeni xi 'yarskaon.
- Je naxi nanda kao xi kjoatjin kata sinkjin kon nga énle kuinchani, jmeni nga sinkjinsini kon.
- Je kjoachobaya, nga chobanajmia nga ninkjian kjaoesen ná kao nga nin'gua énné je.

Nga kiskia kui xi kitsoni kjaoesenná nga kui xi

compartir sentimientos, necesidades y anhelos, anunciar, ofrecer explicaciones, formular preguntas, conseguir información y registrar datos ,construir pensamientos y compartirlo.

Cada palabra es una especie de cántaro que guarda, transporta, resguarda y comunica muchos significados distintos.

Cada pueblo, cada cultura asignada distintos significados a su palabras y-al hacerlo - significa también un sentido distinto y un orden a las cosas del mundo.

Por ejemplo: una ventana puede ser fuente de luz (para los zapotecos) mirilla para observar hacia afuera (para los nahuas), marco del paisaje (para los chinos) y a la casa (para los mazatecos).

Cada lengua distinta guarda, transporta y comunica conocimientos, principios, memorias, experiencias, emociones, dudas y esperanzas que son específicamente distintos e invaluablees. Por eso es que, cuando un grupo dice "nuestras palabras" habla de un mundo específicamente diferente.

Esta consulta busca propiciar:

- ✓ El fortalecimiento de diversas entidades, lenguas y culturas indígenas.
- ✓ Que personas y grupos reflexionen en torno a sus palabras y, de manera creativa, las relacionen para expresar lo propio.
- ✓ El dialogo, el debate, la generación de

mena nga tsoa katas'e kon je nchá x'in kao yanchjin chjine xón k'o ati xi kjaesa t'jin xi tjin i ndená, jeni chjota chjinga xti x'in, xti yanchjin, nchá xti kao yanchjin.

preguntas, la construcción de lo explicaciones y la creación de acuerdos.

Espero que lo escrito resulte interesante a maestros, maestras, así como muchos otros grupos distintos: familias, jóvenes, niños y niñas.

Nangina jña tiyojian xi chjota yoma 'mina

Ubicación de la zona mazateca



Najño xi b'akjaa yanchjin yoma
Indumentaria de muier mazateca

Nio chjoa 'yale t'atse jo s'in jaein; chjota naxinhín. Tonga tjin ja'o en xitseyana xi me kixitjin jñani jaaini. Ngo xitso xi ya xo kjichjoe t'a "anales de Quahtinchan".

Es muy poca la información que se tiene cerca de los orígenes y la historia de los mazatecos. Existen dos versiones, con ciertos visos de verosimilitud, acerca de su procedencia. Según una, basada en la interpretación de los "Anales de Quahtinchan", los mazatecos descienden de los monoalca-chichimecas que emigraron de tula a principios del siglo XIII, fundado en la parte alta de actual territorio mazateco los pueblos de Teotitlán, Eloxochitlán, Mazatlán, chilchotla y posiblemente Ixcatlán, en la parte baja. Parece ser que entre los monoalca-chichimecas había hablantes de mazatecos.

Chjota naxin ni tjeni xi nonoalca-chichimecas, x aja ain; jño Tula 'mi schjian siglo XII. Ya tsakatjion, tsonga nindo' 'ndeje chjota naxini xi ts'a kjin 'nyi Eloxochitlan, chintai, nda'co' ts'a kuixo nixin ningotse i nangina ts'a kuixo nixin chjota nonoalca-chichimecas kjincha e'n naxin ni.

De acuerdo a la otra versión fundamentada en las investigaciones de marino es pinosa, la región se encontraba habitada por los mazatecos desde antes de la llegada de los monoalca-chichimecas habiendo llegado a ellas procedentes del oriente, después de un

Jo ts'o xi i ngo k'a 'menixi kjis konangiya je Merino Espinosa. Je xo 'nde xoxhón, je xo i tjiothischa yaole chjota naxin ni nga ja aini xi

nonoalca-chichimeca ‘mi. Ya xo jaaini jña kjanteini ts’ui. Tse ts’a kjeasón no’ 890 chintai, ya kjis kjoet’a ja ainle. Yo xo tsakatio ndai jxonga Santo Domingo xjian ‘nda jnroo jo ts’o xi tjingile xo kischá yaole ‘niya xo xi tsa katexomale jo tsa nda nó 1170 jo ai xo nonoalca-chichimeca xi tjaon ts’abe.

Tonga nó 1300 chjota naxin ni ts’a kjatio paxinle je nonoalca-chichimeca xi kuano jáo yani ngo xi tsa kjatio ya nanginijña bitjoni ts’ui xi tsakjationi ya tsonga nindó ja jña kjantejein ts’ui.

‘Meni xi kixi tjin je nde naxinni jaai xo chjota ye xi tjaon ts’abe xi ts’a kate xomale je Moctezuma Ilhuicamina nó 1455 ‘nda 1456 xi ya tsakjatio chjoa ya ‘nyi kao naxitsé ya tson nga nindo kao nangi nindo. Nga nio tse kjoa ñain tsakjaá t’atse chjota ye, kjin k’a kjix kjant’a tonga nikui kjia kjicho kajoale, nga jaai ni chjota xi kjuanda jaaini no 1520 tsa kjatjiot’jin meni nga ts’e, kjasentei yaole.

‘yani xi tjitjón jaaini xi t’atse xa yango ‘mi Fr. Martín de Valencia, franciscano Kjia Kjise’na Tjitj’on yango kao jña tsakjationo ya i’yi no 1542 jñani tjio kao jo chjo’n jñani tjio.

Naxinanda xi ngisa kjin mani chjota xi ya tjio tsischa yaole, jeni ni’ya, najnrá kao chin tjai ya tson nindó. Ya ‘nda xo, jin nanda kao ka chján ngi nindo.

Chjota naxin ní ya tjio tsischá yaole jñani

largo peregrinaje, por el año de 890 de nuestra era. Su capital llamada Matza-apatl, o Mazatlán, de la que toma su nombre, se encontraban en las riberas del río Santo Domingo, cerca de la actual Jalapa de Díaz. Según la propia versión, durante 280 años los mazatecos vivieron en paz e independientes hasta que hacia 1170 arribaron los nonoalca-chichimecas que lo sometieron.

Sin embargo, por el año 1300 los mazatecos se liberaron del dominio de los nonoalcas-chichimecas y constituyeron dos señoríos: El de la parte baja o del oriente y de la parte alta o del poniente.

Lo que sí es comprobable históricamente es que el territorio mazateco fue invadido y sojuzgado por los mexicas durante el reinado Moctezuma Ilhuicamina, hacia los años de 1455 a 1456, quienes establecieron puestos militares en Teotitlán del Camino y Tuxtepec en la parte alta y baja, respectivamente, para su control. Los fuertes tributos establecidos por los mexicas, así como las vejaciones de que fueron objeto, dieron lugar a que los mazatecos se rebelaran varias veces aunque infructuosamente, ya que, a la llegada de los españoles en 1520, hicieron causa común con ellos para luchar contra sus opresores.

La evangelización de los mazatecos se

kjanteini ts'ui naxi nanda naxintsje, kui nga xjin kjini nga kjitse nada jñani kjisischa yaole, ya tjio ndai ngits' inda. Nangi jña batexoma jáo'nde tjinte jñani, nga nda 'yale. Ya nga tjinle 1200 ndá 2500 metro tsonga nindo' jñani fa'a Sierra Madre Oriental. Nga nindo xi nāngi xi jroani 'nda nda chicón jo tsa'nda 1200 metro ya t'jina jña i 'mi Cuenca del Papaloapan.

Ya tso'nga nindó ts'in tjin 'nde xi nio 'yan ma kao yojbixatsin yá, jtsí b'a nga chjandoa ma. Tjin yá chjaón, yá tá, yá tjoijo'no, yá manzana kao yá pera.

Ya nangi xi ngisa tsoeyá tsenté yá kaf Usila nga niob'a jtsi tsendani. Nde ts'e yani tso minté xi majcha je ni najmé,najma, tomali, najnó, ngio, ndé, 'ndia jon. Tjintsa tjonga chjosa sa tjin kuinga nio tjio bate yá chjota xi ya tsischa yade tjin yá tsee. Tjin yá laxa, yá limón, ya yomá, yá mango. Tjoma kji chó tjin naxin zoa, naxin ní, xá chito, chingá jñá, chaa, ninda. Tjin nise joni tsa kab'a, chamá, tjin ye, ye chicon tjee, ye chicon naxo.

Chjota naxinni kitsó chjota xi kiskót'a yasónná nga chjota naxinní tsabe. Je xon jchá xi'nda nga'sá tjioni k'oatsó. Je lajoo xi kijna ya z'á kui tijnat'a. nó jchála ja'aikáo chjota jchinganá ya nangi xochon.

K'oas'in bená 'nda ndá'ai, ngatsi chjota xi xin tse k'oasín tsak'e yaxkonná 'nda nga'sa joni jos'in yaxkón chá chjinró kao chá ngicha kao cahi nyoa.

inició, probablemente, por Fr. Martin de valencia, franciscano, estableciéndose la primera iglesia y monasterio en teotitlán del camino, en 1542.

Los mazatecos habitan actualmente en la parte septentrional del estado de Oaxaca y, debido a su desplazamiento por las causas antes mencionadas, en algunas localidades del sur del estado de Veracruz. Su territorio comprende dos regiones bien diferenciadas tanto en lo que se refiere al medio ambiente como en lo cultural: la parte alta, en los contrafuertes de la Sierra Madre Oriental, con alturas que oscilan de los 1200 a 2500 metros sobre el nivel de mar y la parte baja hasta los 1200 metros, que se localiza en la llamada Cuenca de Papaloapan.

La parte alta carece de ríos de importancia y tiene un clima templado, con algunos lugares bastantes fríos y neblinosos, y lluvias abundantes en verano. Cuenta con bosque de pinos, encinos, robles y madroños y árboles de durazno, manzana y pera.

La parte baja está irrigada por el Papaloapan y sus tres afluentes principales: el santo domingo o quioitepec, el tonto y el Usila los que por su caudal y lo torrencial de las lluvias, provocan frecuentes inundaciones.

La fauna es variada comprendiendo venados, temazates, tigrillo, jabalíes, armadillos, zorras y otros mamíferos

‘Ndi tsojmí.

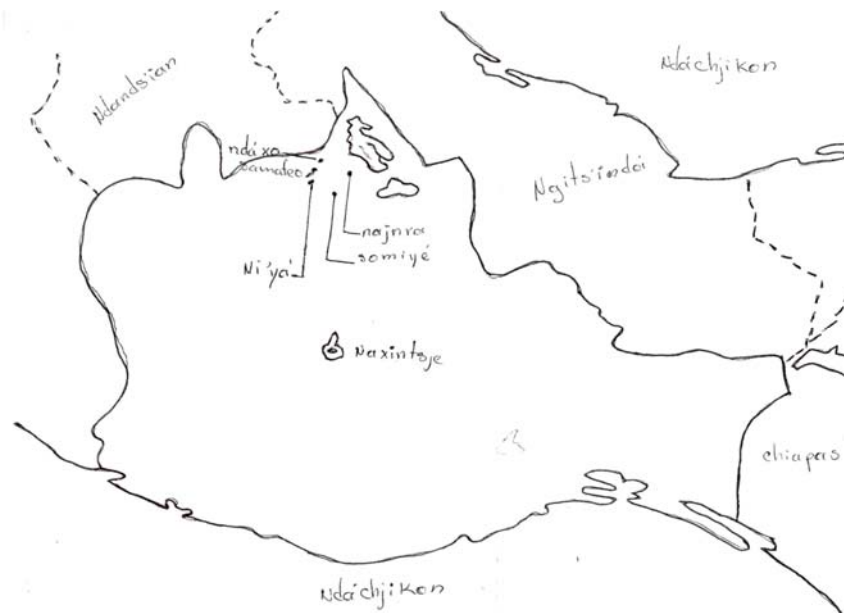
Je kjoandale xi tjinle nangi yomaná de ‘ndi tsojmi xi ‘ndi xitjo ‘mileé. Nkjin nangi xi jebe kjuanda jebi nga xki ní. Je chjota xi kot’aya són x ki xi sixkiná kjín ch’in xi tsi basenkao xkile chiko, ka ‘nda i fa’ai sixki xi xintse. Yaole niná je ‘ndi koat’sé je xki jebi imajchana, nchjanle niná ánni nga kuanda’ña n’ió machjen itsaán.

menores; aves como las chachalacas, el jilguero, la calandria y el cenizote y reptiles diversos entre los que destacan por su peligro las víboras de cascabel, coralillo, sorda, bejuquillo y rabo-hueso.

Demografía.

Los municipios más importante, por el número de su población indígena, son los de Huautla de Jiménez, San José Tenango y Mazatlán de flores Magón, en la parte alta; y los de Santa María Chilchotla, San Miguel Soyaltepec y San Lucas Ojitlan en parte baja.

Ubicación de la zona mazateca.



Ya tiyoijin jñani nga nindo je jmi, xi t'ats'e nde naxintsje k'oati ya tiyoijin nga jña ndé nga tsjole chicoón, jña bchjó kakjao nindó je xi jmi Sierra Madre Orientaljao siento metro ngasón jña tiyoá. S'in xonga, ni kui tsa ndé seé, ni xi nga n'io b'a jtsi sá Junio, Julio kao Agosto. To choa jña jchása tjin, tjin yá ntsje, yá xorstin ya'totíí. Kui xi nda majchana jin jeni kafe, kui xá xi n'iejin.

Kjin koya choo xi tjin, tjin tsa naxin ní, xá chito, chaa k'oati tjin sa choo xi kja asa, tjin nise jo tsa kajbá, najchó, chá ma, xok'oe. K'oati tjin yé jo ni tsa yé chiccoón jtee, yé chccoón naxó kao yé titjon nindá.

Jo tin maá

Na Robertina Pineda je xibe ndena, jo s'in tini jchá yaoná kui xi tsoja xi t'atse nga jo tjin xti 'ndi xi s'in, xi t'ats'e nga ji sin sjoachá xigian, xi t'ats'e nga. Je mée indena.

Kjin sa xti yanchijin s'in sa tik'oan, je xti x'in i naxi 'nyo'jngo siento kao jakan kao niño mani nchá x'in k'oa jao siento kao zraaon jao mani xi yanchjin.

¿A ñachate kao nijan yanchjin batío k'aan?

-May nikui chingana jin nga kjin yanchjin batío koo.

-Tjin k'a nchá x'in xi jao, xi jan mani yanchjinle ni tsa kui xi tsjole nga t'axin batío

Sierra Madre Oriental, con una altura de 600 metros sobre el nivel de mar. Se carecen de ríos de importancia tiene clima templado con lluvias abundantes en verano, cuenta con machones de selva perennifolia, encontrándose arboles de guanacaste, xochicahua y cedro nogal, el cultivo primordial es el café.

La fauna es variada encontramos variables de animales como son: temazates, tigrillos, armadillos y otros mamíferos menores; aves como las chachalacas, la calandria, primavera, tucanes y reptiles diversos entre los cuales destacan por su peligro las víboras sordas y rabo-hueso.

Número de habitantes¹

Doña Robertina Pineda concedora de la comunidad me habla del nacimiento, del amor y de la muerte en su tierra natal, nacen más niñas que niños, hay 164 hombres y 217 mujeres.

¿Entonces 53 mujeres están destinadas a la soltería?

-No lo crea, hay acomodo para todas, en la comunidad sobrevive, por necesidad, una costumbre matrimonial, la poligamia, algunos mazatecos tienen dos o tres mujeres. No se trata de concubinas; sino esposas en la mejor extensión de la palabra.

¹ La información de este apartado se enriqueció con mayores datos al momento de hacer la traducción del mazateco al castellano.

yanchjin. Ñaki yanchjin tsjole, to jngo ndía batio ‘yá.

¿A k’ia nga m’ee?

K’ati faena jin tonga jchá faenajin tik’oani xi xin ts’ee, kui xi xian nga tjsee biyo choin jin i ndé naxín ní. Ts’ui kien, kui tsui xi n’io bitjoo i ndena, jao sá noviembre, kui nixi jebi nga ñato nixin tingini, batjio tjin chjota chjingá kao nchá xtim xki maxón, majn’io fi tee nga xki jngo jngo ndía, nga énná t’a xoó jmí.

Nga nroas’e sen, nga jngo kao jao sá noviembre, yá ‘nyoa kien mang’jin, jo tjin mani tsjóle kien ti isénle cera: jo naskana s’in ‘yale, tsjoa machón isen isen ‘yále son ‘nyoajan.

Nga sinyanda chjota xá

Chjota chjinga Macedonio García –kui xi kuisjo yána jo s’in me kjoa te xoma xin tjin ná-ndia basen jee jan, kía nga sinyánda chjota xá je chiccoón tjtjonná fae, elesión manda, je xi xá, a, jeni chjota xi i tiosijchá yaole.

Jñani nga gente tjin joni tsa tsan, k’oati chjota xi i tjinnijchá yaona sinyá nda. Ni nga latjin chjota xa, k’oati.

Ñachate kao ni jaon ma xi xti x’in k’oa jakan kao tejan mani xti yanchjin s’inle jñani siská son xti.

Je ndía chjine xón telesecundaria jaon mani chjine xón xi tijná titjonle. Tjin jñani s’ská son

¿Y la muerte?

Llega también entres nosotros; pero más tarde que en otras partes. Quiero decir, que en la longevidad es común en la sierra mazateca. Nuestra fiesta más grande es la de 2 de noviembre. En este día y siete días antes, unos danzantes enmascarados llamados en lengua mazateca “t’a xoó” van a bailar de casa en casa. La madrugada del 1 y 2 de Noviembre la pasamos en el cementerio. En todas las tumbas hay velas encendidas: todo un mar de velas.

Sistema de gobierno

Don Macedonio García persona “caracterizada “me habla sobre el sistema de gobierno, el municipio se rige por los lineamientos constitucionales y los funcionarios que componen el cabildo son, casi siempre mestizos. En las agencias municipales como esta, dichos funcionarios son indígenas. En ellos, además de las autoridades municipales funcionan, paralelamente, las tradiciones, las que tienen a su cargo los asuntos y problemas de carácter local.

Los ancianos y las personas “caracterizadas”, que han recorrido todo el escalafón de cargos públicos y religiosos demostrando su capacidad y honestidad, integran el “consejo de ancianos”

xti, ngi aon b'eroale nga jngo siento kuan xti xi ya tj'o kot'aya.

Tijná jngo ndia jñani skjaya xti nga je bitjoni ya ndía chjine xón preescolar, primaria kao telesecundaria.

Ngi aon b'eroale ngakuan jngo siento xti x'in kao xti yanchjin xi ya batío. Ya nikjen nga tan'io nga maxónje.

Tonga ndai ni kui ti yá sikjayani xti, kui nga kiti jñani kisikjayá xti x'in, ni xin sá noviembre no 2013.

'Nga s'in tjña ti 'ndeni fini ndiale xti x'in kao xti yanchjin 'ndai.

Nxi 'nyo "nde jñani nindo je kakjao". Je chjota chjingana xi titjón jaae i ndená je nindo xi tjio nga jao ngua jo xi kakjaoni jo xito sjeen kis'e jna jngo ndia.

Kui nga naxi 'nyo' misini.

Tjio r'oasa jñani nga kjesa marsaesa je ndia xi fa ae i ndená, kui xi sjokjonle chjota xi xin tsé, kui nga tochoa mani xi faaeni.

'Kui xi naskanachón i ndená, jeni lajao, naxi xi jo ndía kjuan k'a naga s'iajón makjuan. Je nindó nga to 'ya ma bitjón jméjian, nga k'oa sichón jña kao yá, nga to tij'onele xinkjin laja ojo xi yá kijón jscha kjuan jo xi n'io kjoatse kjucunda, tjin k'jama xi bichjo nda ngaján jo naxó ní kjoani.

K'ia tiyoa ya t'a naxi, nga chosjenmingia, masjent'a jngo naxí ngaá, nga to tjina kiximana, nikui kuan kuijñaijoan mana tonga

que en lengua mazateca recibe el nombre de "chjota chjingà"

Este consejo puede designar, junto con el presidente municipal, al agente municipal y a los otros miembros del cabildo, quienes reciben el bastón de mando, símbolo de poder. Los mayordomos y quienes desempeñan otros cargos dentro del sistema religioso también tienen injerencia en los asuntos del gobierno municipal.

Los jóvenes indígenas tienen la obligación de prestar servicio gratuito a su comunidad como policía o topiles, el cargo más bajo en la ascendente escala de puestos políticos que incluye lo de regidor, tesorero, agente y como culminación el de presidente municipal.

El señor Cándido Pineda persona concedora de la educación me habla sobre las escuelas que funcionan en la comunidad que son:

La comunidad cuenta con tres niveles de educación:

La escuela preescolar bilingüe "Unión y progreso", cuenta con dos maestras e imparten clases de lunes a viernes en horario matutino, con un número de 29 alumnos de los cuales 10 son niñas y 19 niños.

La escuela primaria bilingüe "Unión y progreso", cuenta con siete maestros y maestras, uno por cada grupo y uno con cargo de director. Imparten clases de lunes a viernes

nga k'oa nakanachón jo mena nga kuijña. K'oa kji jonisa jngo ndia xi to kjikná. Jngo ndia xi tijnajin jña' yá makjoini kao jña jo ni tsa tirsist'ene kji.

Je nindó maje sai yá kafé, sjian, yob'i, yob'i ngisa yob'i.

Tojo tijnakón ndo yá tsa xi to nindé k'oa kao xi to yá mandani, tojo 'yarskuan naile nangi, je chiccoón je ni chiccoón tocosho naile nindó ni'yá xi n'io 'yale.

Ni 'jmejini tijnakón ni, tjinsale ngan'io en naxínni sa 'nda nga ndai, je kastia ni kui tisichá, to choa mani chjota xi male énná kao kastia. Je e'n naxín ní kaele nga kue seen nixinle, kui xi mele nga je koate xomale yaole.

Tsjoale nga s'eei ndía chjine xón, to xi jmé kichá, to xi jmé kjuanda chos'ee, kjuanda xi jaeni nguanda, kui kjoa es'enle mejixo sichjen.

Tonga ni kui mele nga k'jaae chjota a kuisóle jmeni xi nda tjin.

Nga tots'a 'yá je nde jebi nga to kafé majchá le, tochoa bá jnó, najmá, n'io taja tjio kon nga s'in sicha ngi jmeni xi berskón.

Nó 1965 nga kinroas'iani nga kis'ee jngo ndía kosjenle jmé kjoa chjine ti sokole xti x'in, xti yanchjin, kao nchá xti. K'ia nga kinroas'iani je ndía chjine xón primaria ni kui kis'ee nga jaon nó to tjen cuarto nó kis'ee to batío basen kjoa chjinele xti x'in kao xti yanchjin.

Je xi 'ndé, ya kisikjet'a xón le.

Je ndía chjine xón telesecundaria choas'e tindle

en horario matutino. No cuenta con área deportiva. Cuenta con 129 alumnos de los cuales 56 son niños y 73 niñas.

La escuela Telesecundaria cuenta con seis maestros y maestras y un director, cuenta con una cancha de básquetbol. Cuenta con 95 alumnos.

Están en funciones un albergue escolar, que atiende diariamente a 100 alumnos becarios, dándoles desayunos y comida, no duermen en el albergue, porque en el mes de Noviembre de 2013, se incendió el dormitorio de los niños. Por no contar con la seguridad que se necesita los niños, niñas y jóvenes se tienen que ir a sus casas.

En fin: sigue viva y vital la lengua mazateca, que hasta la fecha el español no ha desplazado; sólo una minoría es bilingüe. El mazateco no quiere perder su alma; quiere seguir siendo él está dispuesto a aceptar el progreso: escuelas, máquinas, todas las formas de la cultura nueva, la que vino de allende de los mares y que hoy es la cultura de México; más sin la intervención de extraños. Bajo el primer aspecto de un lugar enteramente dedicado a la producción de café, en menor escala de maíz y frijol yace una firme estructura dedicada a conservar sus costumbres ancestrales.

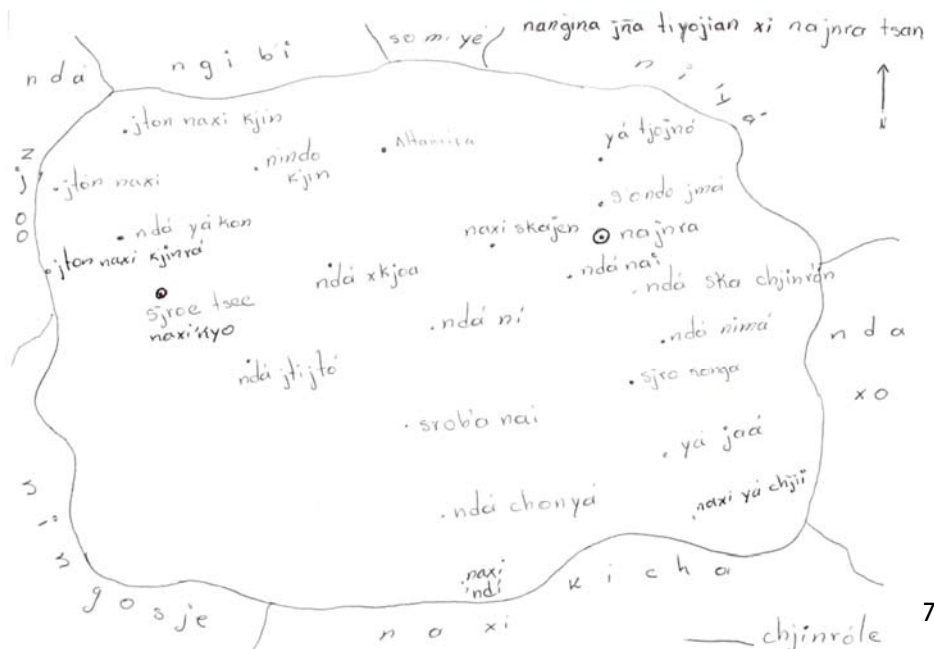
Desde el año 1965, año en que se inició la educación primaria menciona el señor Cándido.

nga kimaxá. Nó 1993 kitjo eele, jaon kuani xti xi kiskopaya ño kuani xti x'in jao kuani xti yanchjin, ya tsakatio titjón jña tsakindani kafe. Je naxinanda ksjoa ngan'io nga kitjomitjen je 'india chjine xón jebi. Kisjoa taón, kisjoa xá basenle, k'oati kitjengi ndá naxintsje nga kisokole xón nga níole nga jngo jngo 'ndia chjine xón, jmeni nga tsakindani nangi jña tjione ndaibi.

La comunidad se ha preocupado por la educación de sus niños, niñas y jóvenes, al empezar a funcionar la escuela primaria, no era completa, porque no se impartían clases para los seis grados, solamente se impartían clases hasta el cuarto grado. Los niños y niñas y jóvenes se quedaban con la primaria incompleta, los padres que tenían posibilidades económicas mandaban a sus hijos e hijas a otros lugares para que siguiera estudiando.

La escuela telesecundaria no tiene mucho tiempo de estar funcionando, inició en el año 1993 con seis alumnos, 4 hombres y 2 mujeres en aulas improvisadas. La comunidad apoyó a estas escuelas para que tuvieran sus propios edificios, aportando dinero, faenas, gestionando entres las autoridades competentes para darles validez oficial y conseguir recursos para la construcción de sus edificios.

Ubicación de Naxi 'nyó (Cerro Central).



Xi mani ño k'a

Cuarta parte

Kjoanchjobaya xitsejná nga tjinginí nga sin 'ya xi kjoanio tjib'eneli nga kuin'yali xi t'atse josin tji`miyale xtina i ndé yomana.

Consulta previa, libre e informada a pueblos y comunidades indígenas sobre la Evaluación Educativa

Énnle kao kjoa chjinele naxinanda

Palabras y conocimientos de nuestra gente

Asamblea con adultos

En los meses de intenso trabajo, tras la consulta en 6 sesiones de trabajo, mas en las entrevistas a personas caracterizadas, se presenta el resultado con los consensos de nuestra comunidad en torno a la evaluación que están recibiendo sus hijos.

El llamado fue en el aula de enseñanza de la clínica de la comunidad –pequeña pero cómoda- donde fueron llegando una a una las mujeres, unas llegaron temprano (las sesiones de consulta que empezaba a las 10:00 a.m. y otra a las 13:30) otras más tarde porque llegaron a las sesión de la 1:00 p.m. así hasta terminar las seis sesiones programadas.

En cada sesión se presentaron 20 personas, la mayoría mujeres.

A sus 60 años de edad, la señora Esperanza García Martínez, conserva la frescura que caracteriza a la mayoría de las mujeres de esta región: Piel apiñonada, mejillas encendidas por el calor del medio día, grandes ojos oscuros y cabellos recogidos , en apretadas trenzas. Ataviada con colorida indumentaria, calzada con huaraches de plástico y luciendo aretes rojos, la mujer es una de los 380 habitantes de la comunidad de cerro central -comenta- que la educación que reciben sus hijos en la escuela, lo que tiene que conservar

es la enseñanza de las dos lenguas español y mazateco, cada uno de los presentes fue diciendo en donde se podría conservar, mejorar o eliminar lo que los niños, niñas y jóvenes están aprendiendo en la escuela.

Una de las presentes-decía-que no le gustan los contenidos de los libros, que no tienen que ver con nuestras costumbres y forma de vida de la comunidad, que se mejorara teniendo a maestros bilingües, que estén estudiando para que así conserven nuestra lengua y no se pierda de lo que se enseña en la escuela ¿cuáles son los acontecimientos o que saben hacer los niños, niñas y jóvenes, que sirven para los trabajos o necesidades de la comunidad?

Floriberto García Alvarado habitante de la comunidad -de 42 años de edad- casado, padre de 3 hijos , campesino- menciona- a mi hijo que está por terminar el bachillerato ,poco lo han ayudado los conocimientos que han adquirido en la escuela para poder sobrevivir en la comunidad porque la escuela poco o nada se ha preocupado por enseñar los saberes, de las personas que viven aquí, tengo dos hijas al igual que mi hijo la escuela no les ha permitido aprender lo que su mamá sabe de la vida en la comunidad (bordar,tejer,etc.) que les serviría para cuando ellas salgan de la escuela y tengan que enfrentar a la realidad de la vida.

Los maestros no les enseñan manualidades, la escuela se dedica a prepararlos para saber leer y escribir.

A los niños, niñas hay que enseñarles el gusto y el interés por nuestra forma de vida nos -dice Cándido- de 56 años, casado, padre de 5 hijos se ha perdido el interés de los maestros por enseñar abordar, tejer cestos, para el corte de café se ha visto el desinterés, “están para su quincena”, no como enseñaban cuando yo fui a la escuela primaria fue ahí donde aprendí a sembrar hortalizas que hacer para ayudar a mi papa en las labores del campo.

A pesar de que no estudie muchos años ahora me puedo defender, estoy viviendo feliz y satisfecho.

[Actualmente los niños, niñas y jóvenes saben poco sobre la vida en la comunidad, aparte de estar perdiendo su lengua, porque los maestros que les dan clases solo lo hacen en una sola lengua el español, también han perdido el interés por enseñar los saberes de los ancianos].

¿Cuáles podrían ser las formas de participación de los integrantes de la comunidad en las actividades de la escuela?

Desde los inicios de la educación en la comunidad comienza la participación de los habitantes de la comunidad -dice Angélica de 57 años quizá lo que haya cambiado es que la mujer participa activamente en la educación de sus hijos lo que no sucedió, cuando yo crecí a mis hijos, Isidra también señala la comunidad debería de apoyar a la escuela sobre todo en las diferentes faenas que se llevan a cabo.

Para Yolanda la escuela ha sido lo más importante porque “mi hijo aprende a leer y escribir” por lo tanto mi participación es para mejorar la escuela, mi esposo asiste a las reuniones para dar su opinión, para que los, maestros se sientan apoyados.

Cuando la señora Macedonia manda a sus hijos a las escuela es porque “quiero participar con la escuela” en todos y cada uno de los problemas que se llegan a presentar, pero para que esto se lleve a cabo es necesario que exista un grupo de personas “caracterizadas” para que ellas sean las que coordinen las actividades que se llevan a cabo así también tomar en cuenta al comité de padres de familia y a los maestros.

Este ejercicio de participación, significa una trascendente contribución al proceso de enseñanza-aprendizaje en nuestra comunidad, tan necesarios en nuestros tiempos. En la sesiones y participaciones de los miembros de la comunidad puede verse la preocupación, la solaridad y la comunicación que se tienen a unos a otros, que permiten las participación activa de todos.

Es importante hacer notar que permiten la participación activa de todos.

Es importante hacer notar que en las distintas sesiones y entrevistas se notaban molestos por la educación que se estaban recibiendo sus hijos.

El desarrollo de las sesiones no surgieron mayores problemas, únicamente a la hora de reunir a los hombres no se presentaron, se opto por la entrevista personal al mayor número de ellos, las mujeres participaron con entusiasmo aportando sus opiniones y sugerencias.

Los aprendizajes y resultados que esta experiencia nos ha dejado, son antecedentes que no se pueden perder, las sesiones y entrevistas se hicieron en mazateco.

PREGUNTAS Y RESPUESTAS EN MAZATECO	PREGUNTAS Y RESPUESTAS EN ESPAÑOL
<p>Jmé kja chjine xi ts'a kjin yano k'oa kao kjoa chjine xi ti 'miyale xtino, ya 'ndía chjine xón ¿Jmeni xi s'in chjangi, koa jmeni xi ndasa kato 'miyasale? ¿Jmeni xi sikjant'ella jmeni xi jngok'a tjo xin?</p> <p>-Xi s'in tjo xini je ndía chjine xón katosjoyale ngo jao én xtina jin kastio kao énná.</p> <p>-Xin s'in jchangi: je xi x'in kao xi yanchjín chjine xón katamale énná, jmeni nga s'in chagin sin nchá x'in yanchjín chjine xón tjin nele nga, ngá sa xón katafele jmeni nga ndo chjine xón kuan sini.</p> <p>-'Xi yjoxino: Je xi nroat'a t'a xón xi 'miyale xtina xi s'in ya nroat'a jme kjoa kjon to kjón xi tjin najin i nde yomana jin.</p>	<p>Con respecto a la educación que hemos recibido, o que reciben sus hijos en la escuela ¿Qué les parece que se podría con Conservar, mejorar o eliminar?</p> <p>Conservar: que la escuela primaria siga siendo bilingüe, que se hable, se enseñe el español y la lengua materna.</p> <p>Mejorar: teniendo a maestros y maestras bilingües, que tengan una licenciatura, para que conserven nuestra lengua y que no se pierda.</p> <p>Eliminar los contenidos de los libros que no tienen que ver con nuestras costumbres y forma de vida.</p>
<p>Jmeni xi bakoya ya ndía chjine xón¿Jmeni xi tjisinkjin kón xti jmeni xi kaachenle nga si xá kao jmeni xi koacenle nga si xantei naxi nandale? ¿Jmeni xi chasale nga koa chjine?</p> <p>Ni jmé xi male xti x'in kao xti ynachjin jmé xá xi n'ian jin i ndenajin, nga je fele xón le. Tinjele nga ya 'ndía chjine xón kuisjoyale jmeni xá xi n'ian jin, joni tsa jo sin ts'entjé najmá, najmé, yá kafe.</p>	<p>De lo que se enseña en la escuela ¿Cuáles son los conocimientos o que saben hacer los niños y niñas, que sirven para los trabajos o necesidades de la comunidad?</p> <p>Actualmente no salen preparados los niños y niñas para trabajar en nuestra comunidad, porque desconocen los ciclos de siembra como son: el maíz, frijol, café. Al salir de la escuela solo saben leer y escribir, una que otra cuenta para saber cuánto cuesta comprar lo que se necesita día a día en casa, eso, no lo saben</p>

	<p>hacer. Por lo tanto no saben nada de la vida de la comunidad.</p>
<p>¿Jmé kjoa chjñe kao jmeni xi nda koanle kao jmé xi nda kuin'yale xi ì tjini jchá yaoná, je xti x'in xti yanchjin kao nchá xti?</p> <p>Kuin'yale jo tjin mani chján xi tjin nga ma s'entje' jmeni xi majchana ì ndená, joni tsa nixin te sá setiembre, nga monikoa xkina nixin te ján xi sá chjanto.</p> <p>Ts'ó na Margarita 68 noole to kia nichein jin xkile chota chjingana jin nga fáai jin tsojmi tjee najin, nga je majchá jé. Tojo tijnakon kjoaesente chota chjinganajin jo sin nga kikao xki, nga tjinle rzaon jan sá kao kan nixín. Chajntó, chamaje, chamajti: naxín chandoa. naxín xí s'in maxá ya s'e kjao sá xi fe t'ani. Quinta sá je jmilè, jexi aon nixin xi mango son xi jan ciento kao jan kan kao ni aon nixín xi tjinle nó. xi quinta aon nijme xi ts'entje'e kui nixin.</p>	<p>¿Cuáles son los conocimientos y habilidades que la comunidad tendría que enseñar a niños, niñas y jóvenes?</p> <p>Conservar y perseverar nuestro calendario prehispánico, como, el día diez de septiembre, es para nosotros el día trece del mes</p> <p>Dice doña Margarita de 68 años de edad:</p> <p>El calendario antiguo sólo lo usamos para las tareas agrícolas: las siembras y las cosechas; lo cierto es que entre nosotros sobrevive la división de tiempo que acostumbraban nuestros antepasados. (Tiene dieciocho meses y veintes días.</p> <p>chajnto, chamaje, chamajtin: son meses de primavera sinta el primero del verano. Los días inútiles se añade al último mes, quintà nuestro "mes grande".</p> <p>Son los cinco días que completan los trescientos sesenta y cinco días del año. Los llamados quinta aon: nada de labores de campo, en esos días.</p>
<p>Jmeni xi nda tjio sin kao xi s'in nda tjiosin xti x'in xti yanchjin kao ncha' xti, xi mele chjota xi ì tjini jchá yaona nga nda sa</p>	<p>De los comportamientos de los niños, niñas y jóvenes que son deseables para la comunidad, ¿Cuáles son reforzados y</p>

<p>s'in. ¿Jmé xoni xi ngisa nda tji'miyale k'oa nga ngisa nda sichjile je ndía chijine xón?</p> <p>Je ndía chijine xón a ni kui tisjoyale xti na jin je kjoa konto kón, kao xi nda tjin, je xti s'in, xti yanchjin kao nchá xti kui xi mena jin jo ni tsa jchpakuan chjota chjingá, je kjoa tindá. Nga énná a bixoani.</p> <p>Ti 'ndali.</p> <p>Propero García “chjota chjinga” tsjo: nga ti 'ndali bixoan a nikui tsa ñaki ti 'ndali nga énná, tjinele nga a kuirsoan “naina ti 'ndali”.</p> <p>K'oa ¿“naina”?</p> <p>Kui xi tsjo: “sjan nainá” jo xi niná xi tjibi xoan. Tin 'ndali tsjo: “tji kuendai” “niná kata si kuendali” tonga ndai i bixoan “ti 'ndali”.</p> <p>Je “chjota chjinga” Prospero nga n'io nchatei nedená, jmé kuanda xi tjin i ndená jo ni tsa xá basen xi n'ia nga ski lune.</p>	<p>valorados por la escuela?</p> <p>Desafortunadamente, la escuela no ha valorado y menos reforzado el buen comportamiento de nuestros niños, niñas y jóvenes que deseamos como: el respeto a nuestras personas mayores de edad, el saludo. En lengua decimos: Ti`ndali</p> <p>El señor Prospero García persona “caracterizada”. Explica que Ti`ndali no corresponde exactamente a “buenos días”; es el saludo mazateco, abreviación de “nainà Ti'ndali”.</p> <p><u>Y ¿”nainà”?</u></p> <p>Significa “nuestro amo” o sea dios. Ti`ndali equivale “te cuide”, “Dios te cuide”. Ahora, por comodidad, sólo se dice “ti`ndali”.</p> <p>Don Prospero muy mazateco, es decir conservador de las mejores tradiciones serranas, como la “faena” se lamenta que en las escuelas esto, no se valore.</p>
<p>N'io sikjao ya ndía chjine xón ni kui sichjile chjine xón ¿Jo kji tsee nga 'miyale xti ya ndía chjine xón a tjinele nga skoe kjón jmé xi n'ia, joni tsa nga ntje fa,nga na jmá faa i 'nde yomana a xo nda tjin nga a k'oa kji?</p> <p>Jo Jo kji tsee nga 'miyale xtina jin, ni kui jme kjoa xi tjin jin xi</p>	<p>¿El calendario escolar debería adaptarse a las prácticas comunitarias o está bien así?</p> <p>El calendario escolar, no ha sido un problema para nuestras prácticas comunitarias: no hemos sabido adaptar, para no</p>

<p>t'atsajin, nga jmé xá xi n'ianjin ì ndena jin, nda kji jo kji, nikui kuan nga koatje yá.</p>	<p>interferir en la actividad escolar de nuestros niños, niñas y jóvenes, por lo tanto está bien como está.</p>
<p>Nga ì nde yoma jñani nga tjinijá yaona. ¿Jmeni xi n'io nda tjin xi koin 'yale xtina?</p> <p>Jngo kjoa 'miyá xi nda tjin, jeni sjoyá jmeni xi 'yars kuan xi ì tjini jchá yanoná. K'oati nda nga kata 'miyale nga skí, nga koerkia xón soma, resta, josin no sengia kuenta. Ki kui menajin nga sichangi jin chiccoón nindó najín, ni kui menajin nga sichangi jin nga a kuisrojín "Tin 'dali", ni kui mena jin nga sichangi jin chiccoón nangi najin. Kui nga menajín nga kata 'miyale xi n'io sa 'yarskuin jin. Jeni chjine xón xi ì ts'e 'ndená jin xi menajin, katasjo yale xtina jin. Jeni xi male énná jin xi be josin tjinschae jín yaona jin jmeni nga ngisa nda koan kjinkon sini je xtina jin.</p> <p>Nikui menajin, jo kjima tsa ndai, je chjine xón xi xín nroani xi sjoyale xtina jin nikui mankjínle éñle xtina jin.</p>	<p>Desde la comunidad, ¿Qué es una buena enseñanza?</p> <p>Una buena enseñanza es aquella en la que enseñen las costumbres, tradiciones de los habitantes de la comunidad. Además, de enseñar a leer, escribir, sumar, restar, multiplicar y dividir. No queremos olvidar nuestras tradiciones como: nuestro chiccoùn nindò, no queremos olvidar decir "Ti`ndali", no queremos olvidar la magia de nuestras montañas, por eso queremos que se refuerce la enseñanzas de nuestras tradiciones por maestros y maestras de nuestra comunidad, que nos entiendan, que hablen nuestra lengua.</p> <p>No como sucede ahora, que llegan maestros y maestras de la mazateca baja, que nuestros niños, niñas y jóvenes no entienden su lengua.</p>
<p>¿Ani nga fisini ya ndía chjine xón xtina jín 'xti x'in, xti yanchjin kao nchá xti?</p> <p>Kui xá fini ya ndía chjine xón xitina jín nga katamale kji, kata</p>	<p>¿Para qué van los niños, niñas y jóvenes a la escuela?</p> <p>Van a aprender a leer, escribir, a conocer nuevos y diferentes niños, niñas y jóvenes, hacer amigos, juegan, experimentan</p>

<p>b'erskia xón, kataberskón kja ai xti x'in, xti yanchjin kao nchá xti. Miyo s'eele fi siská, fisin kjinkón jñani xi s'in 'miyale jin xi nain xi ná 'minajin kui xi menajin katamasale jmeni xi s'in kuanajin katamasale je, kata si xa kao computadora je internet je, katamasale kastia kui xi n'io machjen jmeni nga kjoa kao chjota xi kjin faeni,</p>	<p>nuevas cosas que nosotros los padres de familia. Madres de familia no le podemos enseñar van a la escuela porque nos interesa que conozcan más de lo que nosotros conocemos, que aprendan a manejar las tecnologías (computadora), el internet, que aprendan hablar bien el español, que tanto se necesita para conocer lo que pasa en nuestro país y en el mundo.</p>
<p>¿Jo sin k'oajmeni xi sichjile jmeni xi kjimale xti x'in, xti yanchjin kao nchá xti ya ndía chjine xón?</p> <p>¿Josin? Xki sá katamachjile, tonga je xi s'chjile chjota xi xin kjoa aini. Koati ni kui menajin nga je chjine xón xi tjijeni s'chijele.</p> <p>¿Jme xoni? Kui xi koachjile xi t'ats'e jo sin n'osengia xki t'ats'e kastia, t'ats'e k joan kontokon jmeni kata 'yale jo kji male xtina jin.</p> <p>Ndai, ni kui 'ye i jin jmé kjoa chjine tjinle xti x'in, xti yan chjin kao nchá x'in kao yanchjín chjine xón. Je nchá x'in kao yanchjin chjine xón sinle jngo kjoataochá xi t'ats'e xi i tiniycháe jin yaonajin to ya tjio ya'ya ndía chjine xón.</p>	<p>¿Cómo y sobre qué debe evaluarse en el aprendizaje de los niños, niñas y jóvenes en la escuela?</p> <p>¿Cómo? A través de exámenes mensuales que serán aplicados por personal ajeno a los maestros y maestras que trabajan en ésta comunidad, que tampoco sean sus compañeros de su misma zona escolar.</p> <p>¿Sobre qué? Serán evaluados principalmente en matemáticas, español y civismo, para que se conozca realmente lo que saben nuestros niños, niñas y jóvenes. Los maestros y maestras no ponen el interés en informarnos sobre el aprovechamiento de nuestros niños, niñas y jóvenes. Entre ellos no se tienen una buena comunicación como compañeros de trabajo en la escuela, la incomunicación se da porque los maestros y maestras no conviven con las personas que vivimos en la población, se alejan</p>

	se encierra en la escuela.
<p>Jo sin nga tiniichá yaona i nde yomana ¿Jmé kjoachijne xi s'esale je nchá x'in kao yanchjin chjine xón xi sixa nga jngo jngo ndía chjine xón i ndena jmeni ng aa kuirsoan nga n'io nda chjine xón je nchá x'in kao yanchjin?</p> <p>-Kui xi menajin nga xi i t'se chjine xón xi koa koyale xtina jin. -Kata sixá ngo jngo xomana. -Kata kji kao kata nchja énná. -Nga s'in k'oechjoa ndía chjine xón nga jmé xjoa xi s'eele ni je. -Kata kot'a yá sa ni xin nga yaon. -Kata sjo yá indó.</p>	<p>Desde la forma de la comunidad ¿Qué características podrían tener los maestros y maestras que trabajan en las escuelas de la comunidad para ser considerados como buenos profesionistas?</p> <p>-Que sean de la comunidad. -Que trabajen de lunes a viernes. -Que sean bilingüe (español-mazateco). -Que tengan la licenciatura en Pedagogía o carrera a fin. -Que no tengan que ir a paros y plantones. -Estén en constante capacitación. -Que enseñen manualidades</p>
<p>¿Jo sin kuan nga koachjile je male jmeni xi tjiosin nchá x'in kao yanchjin chjine xón ya ndía chjine xón jmeni nga nixin nga yaon ngisa nda koatjio sini?</p> <p>Kui xi s'chjile jme kjoachjine xi tjile xti x'in, sti yanchjin kao nchá xti jmeni xón xi tjio kot'a yá, xi tjio sjoyale nchá x'in kao yanchjin chjine xón, jmeni nga jchale jokji tsee kjoa chjine tjinle</p>	<p>¿Cómo podrían evaluarse el trabajo que realizan los maestros y maestras en la escuela para que cada día sea mejor?</p> <p>Se podría evaluar a través del conocimiento que tienen nuestros niños, niñas y jóvenes en las diferentes materias que imparte y así saber la calidad de sus conocimientos.</p>
<p>Je nchá x'in kao yanchjin chjine xón si tjio titjón ya ndía</p>	<p>De los directores o directoras que conocen o conocieron.</p>

<p>chjine xón xi ‘ya kjon xi tsa ‘yao kjoatse ¿Jmeni ni ngisa nda tjio sin nga a kuinle nga nda koekao xále nga tiotitjonle chjine xón i ndena?</p> <p>- Baya x ki naxi nanda. -N’io batirole chjine xón tjengile. -N’io batirole je xti x’in kao xti yanchjin xi tjio kot’a yá. -B’agikon naxi nanda jmé kjoa xi s’ee ya ndía chjine xón, ani nga tsjoo nganiole.</p>	<p>¿Qué características los hacen ser buenos directores o directoras?</p> <p>-Toman en cuenta a la comunidad. -Son exigentes con sus subalternos. -Ponen en reglas y exigen que se cumplan para los alumnos. -Ponen en conocimiento a la comunidad de los problemas que surge en la escuela para darle solución entre todos.</p>
<p>¿Josin Sichjile jmé xá xitjosin je chjine xón xi x’in kao xi yanchjin, xi ya tjio tjiotjón ya ndía chjine xón jmeni nga nixin nga yaon ngisa nda kuisjoyale xtina?</p> <p>Je n’aile kaoje naxi nanda sichjile xále je nchá x’in kao yanchjin chjine xón k’oa kao jmeni xi male xti x’in, xti yachjin kao nchá xti. Je chiccoón titjón xi a kuitsjoni j osa sin sichjile, tsa sikasen jngo chjota xi ñaki kui xá sin, nga sichjile nchá x’in kao yanchjin chjine xón jmen nga nda sixá sini je chjine xón xi tjiotitjón nga jngo jngo ndía chjine xón, jmeni nga sokosinele kjuanda xti x’in, xti yanchjin kao nchá xti</p>	<p>¿Cómo podría evaluarse el trabajo que realizan los directores y directoras en la escuela para que cada día sea mejor?</p> <p>Los padres de familia y la comunidad tendrían que participar activamente para conocer el trabajo que realizan los directores y directoras para dar su opinión sobre el trabajo que está realizando. Además, de que vengan personas de parte del Gobierno Estatal o Federal para que sean evaluados por personal capacitado en el tema y así tengamos buenos y mejores directores y directoras para beneficio de nuestros niños, niñas y jóvenes.</p>

<p>¿Jmeni xi s'eele jngo ndía chjine xón nga nda ndía chjine xón kuinle?</p> <ul style="list-style-type: none"> -Ndía chjine xón xi tsje k'i -Xi tjinle computadra kao internet -Chjine xón xi nda sixá. -Chjine xón xi nixin nga yaon tjio kot'aya -Je xti x'in, xti yanchjin kao nchá sti tsje katafayo - Chjine xón xi male énná kao én guanda. - Chjine xón xi jngo nixi katasjoyá. 	<p>¿Cuáles son las características que tienen una buena escuela?</p> <ul style="list-style-type: none"> -Buenas instalaciones (salones, baños, pizarrones, sillas, etc.) -Que esté limpia. -Que cuenten con computadoras e internet. -Maestros comprometidos con su carrera. -Maestros capacitados. -Que los alumnos estén limpios y uniformados. -Que sea escuelas de tiempo completo.
<p>¿Jo sin mená nga sichjile jngo ndía chjine xón jmeni nga nixin nga yaon ngisa nda sixá?</p> <p>Je n'alile, nale xti, xti x'in, xti yanchjin kao nchá xti xi sichjile, kui nga be josin tjio dsoyá kao jokji tjio sinkjin kón, nga ski nó, jo kjitsje s'ee 'miyale je xti nga koachjile xále.</p> <p>Je nchá x'in kao yanchjin chjine xón kui menajin nga chjine xón xi nda kao koaesenle nga chjine xón tji 'mile, ni tsa nga to taón xi s'inile.</p> <p>Axo tokui nga tsa nale a xo tsa n'aile kisoale xále, nga taonbe sini xtinajin ndae nga yáit'i xo bale, kuiji nga to ts'a cho kjoa chjine</p>	<p>¿Cómo podría evaluarse a la escuela para que cada día sea mejor?</p> <p>Serian evaluados a través de los padres de familia, niños, niñas y jóvenes y la comunidad que conoce cómo está funcionando la escuela, como están enseñando y aprendiendo.</p> <p>Que cada ciclo escolar se califique como trabajaron los maestros y maestras.</p> <p>Que los maestro y la maestras realmente sean maestros y maestras por vocación, no por necesidad o porque heredaron una plaza por parte de sus padres, para que nuestros niños, niñas y jóvenes no sean golpeados, como sucede actualmente los maestros y</p>

<p>tunle, nikui be josin kuisjoyale xtinajin.</p>	<p>maestras que enseñan a nuestros hijos son maestros y maestras que apenas terminaron su bachillerato y no saben cómo dar clases.</p>
<p>¿Jo sin mená nga sichjile jme xi fa'ait'a xi tji 'miya le xtina t'a xón?</p> <p>K'ia nga s'echjoale jo kji tse 'miyales xti kjia jin koa chjile jmeni xi male je xti s'in, xti yanchjin kao nchá xti, jmeni nga jchai jin jmeni xi koaechenle naxi nanda najin, jmé kjoachjine xi tjisokole je xti x'in, xti yanchjin kao nchá xti.</p>	<p>¿Cómo podría evaluarse los contenidos de la escuela?</p> <p>Cada fin del ciclo escolar se tendrá que evaluar lo que la escuela haya enseñado a los niños, niñas y jóvenes para ver si sirve a nuestra comunidad y a la educación de nuestros hijos, niños, niñas y jóvenes.</p> <p>Tienen que ser las personas de la comunidad y personal de la secretaria de educación pública, son los que evaluarían todos y cada uno de los contenidos de la escuela.</p> <p>Dar a conocer sus resultados en una asamblea general como se evaluó los contenidos.</p>
<p>¿Jo sin mená nger sichjile jmeni xi kjis'endandi je'ndia chjine xón?</p> <p>Je naxinanda kao chiccón xi kui xas'in, je xi séjin titjonle jmeni xi tjin, jmeni xi chjón ya ndia chijine xón jmeni nga sratiya sichjile.</p>	<p>¿Cómo podrían evaluarse los materiales de la escuela?</p> <p>Los integrantes de la comunidad, así como personas que se dedican y conocen sobre la materia, son los tienen que ser los primeros tengan que conocer en qué condiciones se encuentran los materiales de la escuela para evaluarlos oportunamente.</p>
<p>¿Jmé si sian nga kvinyakoa xi i tjiniychá yaona jme'xá xi sé ya'ndia chjine xón?</p>	<p>¿Cuáles podrían ser las formas de participación de los integrantes de la comunidad en las actividades de la escuela?</p>

Jeni xi tjiotitjonle je n'aile xti ya ndia chjine xon xijé kuisyo yale naxinanda jme xá xi tjomitjen nga jngo jngo ndia chjine xon jmeni nga sisan jme xa basen xi s'ee ya ndia dnjine xon k, casin kvin yakca ndia chjine xón ná. Sikatiojian chjota chjingá ani nga katasjón ngan'íó.

Sería a través del comité de padres de familia en donde estará integrado por personas que quiera trabajar en bien de la escuela, para que la comunidad apoye a diferentes faenas que se lleven a cabo en la escuela.

Formar un grupos de personas “caracterizadas” (personas que han recorrido todo el escalafón de cargos públicos y religiosos, demostrando su capacidad y honestidad) para que ellas vean en que pueden ayudar a los maestros y maestras en su actividad diaria. Como por ejemplo:

Fomentar la educación cívica entres los niños, niñas y jóvenes participar en el fomento de nuestra lengua materna para que no se pierda al paso del tiempo, ayudar a fortalecer nuestras tradiciones, participar en las reuniones que convoque al maestro o maestra, preguntar sobre la educación que están recibiendo nuestros niños, niñas y jóvenes.

Kjoachonangiya kao nchá xti xi tjio sichjá yade i ndé yoma t'atse josin koachjile 'meni xi tjio kjot'a yá

Consulta con niños, niñas y jóvenes jóvenes de sobre la Evaluación Educativa

En los días que se llevo a cabo la consulta de natural convivencia una de tantas conversaciones que entre nosotros sosteníamos, fue sobre lo que nos gusta de nuestra comunidad y como el maestro podría tomarlo en cuenta en la escuela para que lo que nos enseña.

Alguien comentaba, que la comunidad en nuestro mundo de conocimientos en cada uno de nosotros somos partícipes de ese conocimiento, que viene de nuestros abuelos y antes de que ellos nacieran también, estos conocimientos han pasado de generación en generación en generación hasta nuestros días.

Estos saberes de nuestros antepasados sobre religión, ciencia, política, nuestras costumbres. Cada uno de los presentes fue diciendo en donde esperaba encontrar estos saberes. Irwin de 11 años de edad, alumno de sexto grado explica los saberes que nos han pasado de boca en boca por generaciones nuestros padres, abuelos, sería muy importante que nuestros maestros lo retomaran y no se pierdan. Uno mismo puede sugerirle al maestro. “¡como uno mismo! Dice Denisse de 12 años, también estudiante de sexto grado de primaria bueno -dijo- alguno de ustedes afirmó que esos saberes fueron transmitidos no solamente por nuestros padres. Yo estoy de acuerdo también en eso, pero ¿Quién más nos ha transmitido esos saberes?

Para mí el saber respetar nuestros muertos, al agua, la madre tierra, los arboles, nuestra lengua. El que sean las personas que vivían en nuestra comunidad los que también participen en la enseñanza de estos saberes comunitarios. [Los conocimientos y la experiencia de nuestros mayores en la conservación de nuestras costumbres, es importante para que los niños, niñas y jóvenes ofrezcan a las futuras generaciones estos saberes fortalecidos, llevan a cabo investigaciones, análisis de políticas participativas y dinámicas en que tengan encuentra estos saberes].

Los niños cuyas edades fluctuaban de entre 9 y 12 años de edad, al principio serios, poco dispuestos al dialogo, pero al calor de las discusiones se llegan a sentir cómodos, empezando a participar activamente sonrientes la mayor parte del tiempo, ataviados con la ropa que suelen usar a diario en sus hogares (playeras, zapatos de plástico) pero eso si, muy bien peinadas y peinados con sus cabellos bien

recortados, calzados limpios porque –mencionan – la escuela es un lugar al que hay que ir limpios de mente y alma para que las letras y números nos entren con facilidad.

Con los jóvenes estudiantes de la escuela telesecundaria, nos encontramos en una mañana del día 24 de Junio del 2014, jóvenes que conservan la frescura que caracteriza a la mayoría de sus coterráneos: piel apiñonada, grandes ojos oscuros, bien peinadas las mujeres, los hombres limpios en su vestir, ataviado con el uniforme que a diario visiten para ir a la escuela, calzados con zapatos lustrosos ellos y ellas que en la mayoría con sus calcetas blancas como las nubes, que les llegaba justo abajo de las rodillas, jóvenes cuyas edades promedian 14 años, son unos de los 95 alumnos de la telesecundaria, la consulta se lleva a cabo en uno de los salones de la escuela.

La discusión empieza con la pregunta ¿Para que los niños, niñas vamos a la escuela?

De Agua de Cedro (a 2 horas de camino de Cerro Central), de 14 años de edad, Genoveva Feliciano Carrera que el ir a la escuela tiene la oportunidad de usar nuevas formas de aprender como la búsqueda de información y el trabajo en equipo –dice mi maestro– el estudio no admite “tal vez”, “quizás”, ni “a lo mejor” “al estudiar tenemos prohibido toda frase que denote duda, vacilación o reticencia -menciona-.

El gusto e interés por el estudio, me nació cuando era niña, en esa época acostumbraba pedirle a mis hermanas mayores que me enseñaran a escribir, a leer porque veía leer y escribir a ellos, cosa que me resultaba fascinante. Con mucho entusiasmo Héctor de 13 años de edad, estudiante de segundo grado distinto, digamos que siempre lo he tenido, soy inquieto me gusta hacer cosas que no están ligadas a las labores que tengo en casa. Yo creo que me gusta mucho estudiar por que hay que tener una buena actitud mental y física porque el estudio requiere mucha concentración, pero también habilidad. Y que obviamente, le guste mucho uno por eso que me gusta ir a la escuela.

A la pregunta ¿Qué satisfacciones les ha traído el ir a la escuela?

Mencionan- la libertad de poder echar a volar la imaginación de trasladarnos de un lugar a otro, de conocer lugares distintos y de compartir con nuestros compañeros nuestros sueños e inquietudes sin necesidad de salir de nuestra comunidad.


Vamos a la escuela porque es una actividad placentera que permite conocer cosas diferentes para llegar a la meta que es estudiar una licenciatura.

Los comentarios de los niños ,niñas y jóvenes me permitieron conocer algunas de las aspiraciones que tienen, para lograr sus objetivos necesitamos a maestros y maestras con vocación de servicio, para que logren estos niños, niñas y jóvenes los objetivos fijados en sus vidas, frustrar estas aspiraciones sería muy malo, porque para el estudio se requiere conocimiento, dedicación y pasión].

Cuando se les plantea la pregunta ¿Qué te gusta de la escuela?

Uno de los niños –cometo- aunque no es mi casa donde vivo con mis papas, la considero como mi casa porque aquí paso la mayor parte del tiempo, tengo con quien jugar a la hora del recreo, esta mi maestro, que me llama la atención cuando me porto mal, aunque a veces “me pega” creo que es la forma que debo de aprender a respetar, porque los maestros -dice mi mama- que también a ella le pegaban, que por eso no termino de estudiar la primaria, tuvo miedo de seguir estudiando por eso ahora no me puede ayudar con mis tareas -cierto dice- Estrella de 11 años igual dice mi mama, aunque ella se molesta cuando el maestro me pega. Pero al ir a la escuela “ mi vida cambio “ tengo muchas amigas, aprendo muchas cosas, pero me da mucha lástima porque mi mama me dice que cuando ella fue a la escuela le enseñaron a bordar en punto de cruz, a tejer, a pintar .lo que ahora no hace mi maestro, además de que no habla el mazateco que yo hablo.

[Cuando estábamos en plena discusión se veía la cara de alegría de los niños, niñas y jóvenes, a la hora de dar sus opiniones. Mencionaron varias veces a lo largo de la consulta que sus maestros y la directora los regaña, les pegan que no les prestan los balones de basquetbool,también que se ha perdido la costumbre de enseñarles manualidades.

<p align="center">PREGUNTAS Y RESPUESTAS (Mazateco)</p>	<p align="center">PREGUNTAS Y RESPUESTAS EN ESPAÑOL</p>	<p align="center">EVIDENCIAS-FOTOS</p>
<p>¿'ya' kao mangosjean kao ani?</p> <p>- Hector - Segundo Telesecundario Tojotex - Je xi jehana, je xon jna kja, je chjine xon xi to'cyana kao je xon jmen xi tjimiyana kai xi kao mangosje kcan, koin nga nixis nga yaos fakaa najmina, koin nga je bershecas, chebano jini jio jmen nga bejin kcan jmen xi kimeca nixis nga yaos, binyakacner nga jme nga xi kagian tojeana jnge kjeatacja Kiangga nda bitja jmen xai xi Sian. Jmen nga toja to'e tekcan kai nga tosi to nda telta yaos, jmen nga nixis nga yaos ndasa keate jna jmen nga nixis xi fisani jio toja nganide naxi nandema jmen nga sio nai noiyosin jio xi tatsje nca chjine, xi tatsje chjine xki kao xi tatsje nda jian: tjimycha jio yaerajin.</p>	<p>Héctor alumno de segundo grado de telesecundaria</p> <p>1. ¿Con que me identifico y por qué?</p> <p>Mis padres, mis libretas, mi maestra y libros son con los que me identifico, porque son personas y cosas que a diario que convivo, porque les tengo la confianza para contarles mis vivencias de cada día me ayudan en caso de tener algún problema, me felicitan cuando tengo logros grandes y pequeños, así me animan a seguir estudiando; para estar cada día mejor, para que en un futuro pueda ayudar a mi comunidad a superar el rezago en educación, salud y vivienda.</p>	 <p>Niños de la escuela Primaria Bilingüe “Unión y Progreso”.</p>

¿Imeni xi nio masjache xi tatsie naxinandara kao jo sio nga mena nga je chijie xeo kaakiya ya adia chijie xeo?

Imeni xi ngisa nio masjache jin xi tatsie naxinandara jin, jeni nga yarokojin naité ndé jin tjinidjai jin yao na jin kao jme tui xi bitjo L nde najin, jo ni tsa tsoi kien, kia nga tjin xi bixan, xi tse nga marstean, kao je éndá. koi xi menajin nga kata miyana jin jmeni xi yarokoin jin. Jo sio nga yarokoin jin je ndé jin tji yo jin jin, (Jo tsa nanda, ya, ninda?) je xeo xi cho- tayae jin xi formación cívica y ética ya kata nraater jmeni xi yarokoin jin, jo ni tsa jngo kpaaken-

2. ¿Qué es lo que más me gusta de mi comunidad y cómo creo que el maestro podría tomarlo en cuenta en la escuela para lo que me enseñan?

Lo que más nos me gusta de nuestra comunidad es la naturaleza, sus tradiciones (todos santos, bodas, mayordomías), su lengua. Sería importante que se enseñaran materias sobre nuestros usos y costumbres. El cuidado de la naturaleza, respetar a los dueños de la naturaleza (agua, tierra, plantas), que en materia como: formación cívica y ética incluyeran nuestras costumbres (respeto a los mayores, respecto a la naturaleza) para que nosotros no lo olvidemos; nuestra lengua materna, que nos permitan hablarla en la escuela y aula. No como ahora, que no nos permiten hablar nuestra lengua materna.



¿Do sin mená ngei naxi nandana (máana, xingia an) jna fən sixá
jme xi ti mi yana yor ndia chijne xén?

Koi xi mená jin nge xijel na jin kaba se jin kón jme xi
ti mi yana jin jme xi nge a kuitajeni jna ni nge sin wesenke
jme xi xi fəhjo yara jin je chijne xén ani nge nda se kuitaje-
yasa na jin, chje nangiyale je nchá x'in nao yandjin chijne
xén, jme xén jna fən jele. Kwin'yale jme xi yara kón jin,
chjeda kace chieccón nindé nge je sin yara kón jin na le
je nangi. Neati kón'yale je sin sin yara nda chjeta xá. Kean
a kwinle je nchá x'in nao yandjin chijne xén nge koinjéa
marokole je chjeta chijne jme xi nge kaba yea anle xi
tatsé jme xi ti mi yara jin.

3. ¿Cómo me gustaría que la comunidad (padres, vecinos y yo) participara en lo que me enseña en la escuela?

Nos gustaría que nuestros padres de familia estuvieran más atentos de lo que nos enseñan y aportaran sus ideas para mejorar nuestra educación, preguntar a nuestros maestros y maestras sobre sus conocimientos, ayudarlos a entender nuestra forma de vida. Cómo nos comunicamos con la fuerzas de la naturaleza, respetando nuestro entorno, dando a conocer como se eligen nuestras autoridades (agente municipal, consejos de ancianos, personas caracterizadas). Promoviendo entres los maestro y maestras la participación de la comunidad, acercándose a sus sabios, para que den su opinión acerca de la educación que estamos recibiendo.



È Aní nge xti x'in, xti yandjin mangias ya ndia chine xén?

Nga fi-tjeni: Kú xá mangini jin ya ndia chine xén nga koe
nka'ka jin xén, nga chí nge jin xén, nga je xti x'ín n'iesijehá
yade ya' bichjo' ya ndia chine xén, ma mi yoni jin, niska kae
ni jin xingí jin, cheba ngimni jin, kae chela yee jin. K'eati ya
faeni chí ne xén x'í ndá x'ín kae x'í yandjin x'í x'ín faeni.

Xi mami jao: Kú x'í mena jin nga nda kuyosai jin nixín x'í
faeni kae naini jin, nana jin. Je nda na jin ngisa nda naxi nanda
katas'eek.

4. ¿Para que los niños, niñas vamos a la escuela?

- Primero: vamos a la escuela para aprender a leer, escribir, conocer a nuevas personas, nuevos niños y niñas que vienen de diferentes congregaciones, que en la escuela los conocemos; nos hacemos amigos para jugar, platicar y estudiar. Conocer a los maestros y maestras que vienen de otros lugares.
- Segundo: para tener un mejor futuro para nosotros y nuestros padres, que nuestra comunidad tenga mejores ciudadanos.
- Tercero: nuestro objetivo es llegar a la licenciatura, terminar una carrera, tener asegurado nuestro futuro económico para poder tener una familia (esposo, esposa e hijos).



¿Jo xo s'in nga nda s'in j'ng'e chjine x'ón nga k'oa'p'ya
I nde yomare?

- N'io kata b'at'ele je x'ti
- Ni kú, t'oa e'ho' n'ut'ele je x'ti
- T'os'e kataf'i k'ao y'ale
- Kata k'at'ia y'asa
- Nda kataf'i k'ao x'ale
- Nga n'ya'os n'ya'os kata s'ixá
- Nga s'in kataf'i ya nax'nt'sje, nga s'in k'oa'ch'ja s'asa je
nda chjine x'ón.
- Kata k'ji'i, kata b'ers'kia k'ao kata nda e'óná.

5. **¿Qué características podrían tener los maestros y maestras que trabajan en las escuelas de la comunidad para ser considerados como buenos maestros o maestras?**

- Ser exigentes.
- Tolerantes.
- Honestos.
- Seguir actualizándose.
- Ser responsables con su trabajo.
- No faltar tanto a dar clases.
- Que no vayan a paros, marchas y plantones
- Que hablen nuestra lengua





¿Imé x'óni ni xi nda f'in xi s'oule je x'i x'in k'ao xi y'and'jin
chjine x'óni xi s'ixá I nde'á nga j'ng'e j'ng'e nda chjine x'ón,
j'moni nga a k'ua'nte nga nda chjine x'ón?

- Kata b'ers'kiya nax'nan'da
- J'e chjine x'ón t'jeng'ile kata s'ixá nga j'ng'e x'omana je k'j' s'ee
s'ja y'ale x'ti.
- N'io kata b'ers'kiya je x'ti x'in, x'ti y'and'jin k'ao nda x'in k'ao
y'and'jin chjine x'ón t'jeng'ile, j'moni nga j'ng'e j'ng'e a s'ij'os'ean
j'mé x'á k'j'má I nda chjine x'ón.

6. **¿Cómo debería ser un buen director para responder a nuestra escuela aquí en la comunidad?**

- Que conviva con las personas de la comunidad.
- Que su personal a su cargo de clases toda la semana durante el ciclo escolar.



	<p>➤ Que sea exigente con los alumnos y maestros para cumplir con nuestras obligaciones cada uno.</p>	
<p>¿Imeni xi tsjache xi hatse ndia chjine xén?</p> <p>Ya ndia chjine xén jiani nga tpea waa bakatjén, kwi nga ye manajin chji, ye manajin b'ershá jín xén, ye manajin n'as- sorgio x'ki, ye manajin miyana jín k'ee xi n'asak'ee jín. Jmani nga ngisa ndaa k'ijé ye ndia jani xi xi sian jín i n'asak'ee ndaa jín. Jmani nga ndaa s'asak'ee jani nga tpea n'asak'ee xi j'ak'ee jín. K'ijé ye j'aga j'aga g'ade k'ijé j'aga ndia jín chj'ak'ee jín. Kwi nga k'ijé j'aga ndia jani bakatjén chjine xén k'ijé.</p>	<p>7. ¿Qué te gusta de la escuela?</p> <p>La escuela es un lugar donde nos sentimos a gusto, porque ahí aprendemos a leer, escribir, sumar, restar, multiplicar, dividir, conocer buenos amigos, jugar. Porque aprendemos ser buenos ciudadanos, para ser buenos trabajadores, para que nuestras mamás y papás sean felices, además de cada grupo tiene su propio salón de clases, también tienen un lugar en la dirección.</p>	<p>Niños en la consulta</p> 
<p>¿Imeni xi s'in tsjache xi hatse ndia chjine xén?</p> <p>Ni kwi tsjache jín tpe nyandó to xi j'ani, Je cheon xi b'ekó tpe n'kwi s'baa, n'kwi b'echá, n'kwi b'ershá tpe. Je j'na xi kima j'ien ndae ndia chjine xén ni kwi bakatjén. J'ani mangi b'yea n'io j'ndí, s'in nandá. Je ya j'na n'is- k'at'a e jín je j'chá, ch'ao s'in matjén, Je bastanae che s'ine je chj'ak'ee. N'io chao k'ijé ndia chjine xén. Je s'iantj'ale n'io kat's'ena j'ani nga s'in kaach'es'ini; j'ani xi jín mahe n'ajin, s'in n'ajin j'ani chj'ak'ee ye jín computadora, n'kwi nda k'ijé n'ajin j'ani s'abó libro, k'ijé libro chas'ale. Je n'io j'chá je ndia chjine xén, n'kwi nda chj'ak'ee je n'cha x'in kao yandj'ien chjine xén k'uin nga b'ie n'ajin, k'ian kao n'ajin, n'kwi b'ie r's'k'ee jín.</p>	<p>8. ¿Qué no te gusta?</p> <ul style="list-style-type: none"> • La basura: regada por todos lados. • La persona encargada de la limpieza no limpia, no barre, no recoge la basura. • La hierba que hay alrededor de la escuela esta crecida. • Los baños sucios, no hay agua • Los tableros viejos (tableros de basquetbol) 	<p>Las amigas</p> 

	<p>están en muy malas condiciones.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Las ventanas rotas, está muy maltratadas de la escuela • Las puertas deben de tener candados para que no entren a robar, porque las puertas no están seguras de las personas ajenas de la institución. Nno tenemos sala de cómputo. • No nos gusta la biblioteca porque hacen falta libros. • la escuela está vieja y en malas condiciones • Los maestros y maestras son malos, porque nos gritan, nos pegan, no nos respetan, y nos regañan 	
<p>¿Imeni xi imiyali ya nda chijine xon xi nda tsele tjoñjün? Iiga b'enskia tjea s'cale tokean - tajo' - Yaretli tercera primaria tsob'la kae tui nga b'e sa nde j'itani h'ojche'</p>	<p>9 ¿Qué aprendes en la escuela que te hace sentir bien?</p> <p><u>Yaret de 9 años, alumna de tercer grado de primaria.</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Leer me hace feliz –dice yaret de 9 años, alumna de tercer grado de primaria. Conozco más del lugar donde vivo, de mi estado, de mi país y de otros países. 	

yaama, kaa nga ye je sãnda.

Drusila teno no le segundo telesecundaria tsobla -tajo.
Kia nga nda s'ele kuan, kui ni nga nda si kcan letra na jmeri
nga sin jñai kaana nga si kcan sinia nga xãa.

Sakaka xti miyona xi "torito" jmi - tajo - Christofer te
no le, cuarto tsã primaria tsobla. Kcãti tajo je Kevin te
nga no le sexto primaria tsobla, Kcãti masjãana Kcãti ya
mate maticas, Kcãti masjãana Kcãti ya español, Keinga jñinkin
Kcãti, nga kãc enni chea chjota ma fãkã na jãmia, tãã
ngisa tãjãc sã español kuana, ngãã kjin chjota kuan kãc kãc
na jãmia.

- **Drusila de 14 años de edad alumna de segundo grado de telesecundaria**



- dice: me siento contenta porque mejoro mi letra, para que me entiendan a la hora de mandar una carta o recado. Juego con mis amigos al "torito".

- **Dice Christofer de 1º años de edad que cursa el cuarto grado de primaria.**

También me permite aprender matemáticas.

- **Dice Ubaldo de 10 años de edad que cursa el cuarto grado de primaria,** así como también me hace sentir bien aprender español, porque me entiendo con más personas, que con sólo hablar con mi lengua materna, al saber más español tengo la posibilidad de comunicarme con más personas de mi país.



<p>¿Imei xi sin manjinli xi timyal ya ndia chine xén?</p> <ul style="list-style-type: none"> - Jo sin masjengia xki - Je nga chia, kuinga raotya ndia je chine xén - Je ciencia - Jo historia - Je Geografía - Je algebra, kai nga binyisajian jngo jo jin chyle xijng leha - Je español, kai nga sin manjin ac hja, kea sin moji najin. 	<p>10. ¿Qué no entiendes de lo que te enseñan en la escuela?</p> <ul style="list-style-type: none"> • Las matemáticas. • Los dictados, porque nos dictan muy rápido el maestro. • La ciencia. • La historia. • La geografía. • El álgebra, porque tenemos que buscar el valor de una letra. • El español, porque no lo podemos hablar y entender bien. 	
<p>¿Imei xi nikaetséin xi tatsé jo chjén bitasjén kao jo chjén bitjo?</p> <p>Xi tjojmajin ya ndia chine xén Telesecundaria, jo sin nga bitto seen jin kao nga jo sin nga bitfoi jin nda tjin, keadiana jin. Tanga tjin ka je ndia xis kao yandjin chine xén to jo chén fae tjojanjin.</p> <p>Je chea nga bitto seen jin nga tjoim, chea jin, ni, nga maxés, chea jao bases nga bitfoi jin.</p> <p>Xi tjojmajin ya ndia chine xén primaria, ni kai sasana jin jo sin nga bitto seen jin kao nga jo sin bitfoi jin kai nga chea tjojan nga bitto seen jin. Kea chea jao bases nga bitfoi jin. Tsa kea mo mango tsoi bitto seen jin, tsa kea xa ti bitfoi jin tsa kea xati bitto seen jin, tsa kea maxés bitfoi jin ni kai sasana jin, kai nga maxés bitfoi jin, je maxés bit-</p>	<p>11 ¿Qué es lo más difícil de aprender y porque?</p> <ul style="list-style-type: none"> • El español, porque no le entendemos a las preguntas. • las matemáticas, porque no entendemos los problemas. 	

- El inglés, porque es muy poco lo que nos enseña nuestra maestra.
- El arte, porque los maestros y maestras no tienen casi el conocimiento de la materia, y no nos enseñan correctamente.
- La división, porque no sabemos y no le entendemos, es difícil.

Niños de la escuela Primaria Bilingüe “Unión y Progreso”.

¿Jmeni sin jãaki mali xi sin mankjini kao ani?

- Je Español, kui nga sin marajin a: kui majinajin jmeni xi konangi je chijne xên.

- Je nga n'osengia xki, kui nga sin majinajin jmeni xi senda jin.

- Je Inglés, kui nga techea xi 'mijana'jin

- Je arte, kui nga je ndá x'in kao yanchjin chijne xên n'koi tajoya'


12. ¿Qué piensas del horario?

Para nosotros que estamos estudiando en la escuela Telesecundaria nos parece que el horario de entrada y salida está bien aunque a veces los maestros y maestras llegan tarde a dar clases. Tenemos un horario de 8:00 am. A 2:30 pm.

Los que estudiamos en la escuela primaria pensamos que el horario de entrada y salida está mal, porque entramos a las 9:00 am. Y salimos a las 2:30 pm. También que entramos muy tarde y salimos temprano. A veces entramos temprano, a veces, tarde, eso está





	<p>mal: porque salimos tarde de la escuela y llegamos tarde a casa.</p>	
<p>¿I'o kji tse nga jmi ya nda chijne xon a tse'ali: nixin nga kja: xa xi n'ie, jmeni xi matseache kao jmesi xa xi binyakee ya ndali xi jchali?</p> <p>Ni jme kja xi jin najin xi tate jo kji tsee chotta yai jin, tajaana jin nixin jme sani xi n'ie jin ya yai ya na jin, joni tsa nga nishae jin, chosante jin televisio, bendaji ni jin xona jin. Xi jin, jin xi yanchjin jin banen jin na'nona jin, bane yani jin taca.</p>	<p>13. ¿El horario y el tiempo de la escuela te permiten hacer otras cosas que te gustan o que actividades tienes que hacer en tu casa con tu familia?</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ no tenemos ninguna dificultad, el tiempo nos alcanza para jugar, ver la televisión, hacer la tarea, hacer las labores del hogar (lavar trastes, lavar ropa) en caso de las mujeres. ✓ Lo que vivimos lejos de la escuela, que estamos a una o a dos horas de camino de la escuela a nuestras casas, llegamos tarde, no podemos hacer ya nada, solamente llegamos a comer y a dormir. 	 <p>Jóvenes estudiantes de la escuela telesecundaria</p>
<p>¿A machjona jmeni xi ti'miyana ya nda chijne xon?</p> <p>Jaan, n'ie machjona jin, ku nga 'miyana jin nga inga kja kjan tekan s'ena jin xi tate je sin tinichae jin yaana</p> <p>Kuangi jin ngaa nda xa sekacana jin.</p>	<p>14. ¿Es útil lo que te enseñan en la escuela?</p> <p>Sí, es útil, porque nos enseñan a cumplir con</p>	



nuestras obligaciones como estudiantes que somos y también nos va servir para cuando seamos adultos. Así al salir de nuestra comunidad tendremos más oportunidades de trabajo.



Jumani xi chjotayá ya ndia chjins xó. ¿Tó sin maná nga
 s'ichjile jumen xi ha'im yano?
 ¿'yan? ¿'kjan? ¿'jáani?
 ¿'yan? kwi xi manáxi xi s'ichjile jumen xi manáxi, je xi
 chjoto t'ij'it'ile chjins xó xi be xi t'atse nje chjine. Ni
 kwi 'ye jia 'ya njeani xi s'ichjile jumen xi manáxi, kwi nje
 s'in 'ye jia xi nani nda jai s'ichjile.
 ¿'kjan? x'ki jaen sá s'ichjile jumen: kato yale jumen xi
 maná jia, k'at'í kato yale j'ani chasana jia.
 ¿'jáani? ¿I, ¿ ndia chjins xó jia ti'miyana jia, tanga ni
 kwi maná jia nga ti'eni chjins xó xi t'ij' yano jia xi
 s'ichjile jumen xi t'ij' yano jia.

15. Para ver lo que aprendimos en la escuela.

¿Cómo te gustaría que te evaluaran?

¿Quién?

Nos gustaría que nos evaluaran personas que conozcan sobre la educación que nos están dando, no sabemos exactamente quién, porque no conocemos a personas o instituciones que lo haga bien.

¿Cuándo?

Cada seis meses para ver nuestros avances y así conocer nuestros problemas.

¿Dónde?

En nuestra institución (escuela); pero que no sean nuestros mismos maestros y maestras, quien lo haga.



Mi paisaje

¿Do awo nga keachjike xale jweni xa xi tjec'in ncha x'ia
kao yanchjin chjine x'eo ya nd'o chjine x'eo ani nga n'ia
nga nyaco nyisa nda ku-tjajyasini?

¿Ya ni xi'ichjike?

Kui xi'ichjike jweo xi' tjin'kjinle jin tek'in na jin
jo kji'tsae 'miyana jin ya nd'o chjine x'eo, ni' so to kei jin
nga tjaj yajajin nga nda keachjisinile. Je nd'o xin kao
yanchjin chjine x'eo so'keo face, sa'keo ni'kui face tjajajin
jin. Je ni xi'ichjike, jeni n'ina jin, nana jin, nga t'vi chjato
xi' tjajajeta ya'ele. Je xi' balaxemal chjine x'eo, kao je
chjato xo xi' tjajajin ya me'jico.

16. ¿Cómo podría evaluarse el trabajo que realizan los maestros y maestras en la escuela para que cada día sea mejor? ¿Y quién tendría que hacerlo?

Según el aprovechamiento escolar que cada uno de nosotros tenga a lo largo del ciclo escolar y no por el simple hecho de venir a darnos clases, porque los maestros y maestras a veces llegan, a veces no. Lo tendrían que ser nuestros padres de familia, habitantes de nuestra comunidad, las autoridades educativas y el Presidente de la República.



Denisse García Pineda 12 años.

¿Je sin nga ngisa nda keim'yal' nga chot'a ye?

Jen: tsa nga sisk'a nga chot'aya jin matemáticas kao español kui nga n'ai mana jin. Je o: matemáticas kao español o'io j'ai mana jin.

Kata 'miyana jin kao énsá jin kui nga k'ea bi: keni jin nga tekú: kasha tsjyana jin, kui nga sin nda ma' k'jin na jin jmeni xi 'miyana jin.

17. ¿Cómo sería más “padre “aprender”?

Jugando a las matemáticas o al español, que nos pongan dinámicas, con sus estrategias educativas cada maestro- maestra. Porque para nosotros son materias muy difíciles de aprender y entender, que nos den clases en nuestra lengua materna porque ahora el maestro y la maestra nos dan la clase solamente en español y así nos entendemos bien, necesitamos que también sean intérpretes en nuestra lengua materna para así poder mejorar nuestro aprendizaje y tener logros en el futuro.



Conclusiones

Con la consulta , los niños, niñas ,jóvenes y la comunidad me permitieron conocer algunos aspectos del conocimiento que se tiene sobre la educación que están recibiendo los niños ,niñas,jóvenes,asi como el conocimiento que tiene la comunidad sobre el aprovechamiento que tiene sus hijos y la falta de comunicación que se tiene por ambas partes (maestro-comunidad).

El conocer el funcionamiento de la escuela por parte de la comunidad hará que se mejore la per sección que se tiene de los maestros y maestras que están educando a los niños, niñas y jóvenes .

Es importante hacer recalcar que la escuela indígena cuente con maestros que poseen menor experiencia, formación y la educación bilingüe es deficiente.

Uno de los factores que más incide en las desventajas que aquejan a la comunidad es la ausencia de educación de calidad.

El problema de esta comunidad en relación con la educación no es solo una cuestión de escolaridad de menor calidad sino también de los contenidos y objetivos perseguidos por la educación que se pone a su disposición.

Por lo tanto, en lo que a educación se refiere se deben tener encuentra una serie de aspectos entre ellos.

- La calidad de la educación de los pueblos indígenas.
- El derecho a la educación como derecho fundamental.
- El derecho de los pueblos indígenas de mantener y desarrollar en forma simultánea su propia cultura, modo de vida, tradiciones y costumbres.

Los programas educativos satisfagan sus necesidades y que sus valores, cultura, conocimientos e idioma sean parte integral de dichos programas.

Tengo la esperanza de que esta consulta ayude a fortalecer el dialogo y los lazos entre la lengua, cultura y educación.

Bibliografía

- Casimiro Nova, Juan. En yama naxìn nì. Lengua mazateca. Huautla de Jiménez, Oax.
- Tibòn, Gutiérrez. La ciudad de los hongos Alucinantes..Editorial panorama.
- Vázquez Mendoza, Heriberto. Los mazatecos .Instituto Nacional Indigenista. Primera edición 1981.
- González Juan Iturriaga, José .Escalera al cielo .México desconocido. No. Volumen 22.Pags. 48 a la 51.
- Unidad médica. Cerro Central. Micro diagnóstico 2013 .SSO.

Anexo1: Convocatoria y minuta

Formato de la convocatoria

Convocatoria a partir de la consulta previa, libre e informada en materia de evaluación educativa para los pueblos y comunidades indígenas.

El instituto nacional para la evaluación de la educación (INEE), a través de nuestras autoridades, nos invita a participar en el lugar que ocupa la agencia municipal de esta comunidad para el día 18 de Marzo a las 12:30 p.m. y como único punto del orden del día:

-la consulta previa, libre e informada en materia de evaluación educativa para pueblos y comunidades indígenas.

Esta consulta es para conocer qué queremos que se evalúe de la enseñanza y de las escuelas y de lo que allí se aprende. El INEE quiere definir que evaluar y cómo hacerlo tomando en cuenta nuestras opiniones, para los resultados sirvan y mejoren la educación.

Con este fin, convocamos a autoridades y miembros de la comunidad de Cerro Central, para que conozcan toda la información que nos hace llegar el INEE para estudiar, analizar y reflexionar, para después podamos expresar nuestro punto de vista.

Los trabajos de la consulta se llevarán a cabo durante varias semanas. No dejemos de participar en esta reunión informativa.

ACTA DE ASAMBLEA

Anexo 1

SIENDO LAS 12:30 P.M. DEL DIA 18 DE MARZO DE 2014, REUNIDOS EN EL LUGAR QUE OCUPA LA AGENCIA MUNICIPAL DE LA LOCALIDAD DE CERRO CENTRAL, MUNICIPIO DE SAN JOSE TENANGO, DISTRITO DE TECTITLAN DE FLORES MAGON, ESTADO DE OAXACA. LOS CC.PROSPERO GARCIA PINEDA, HABITANTES DE LA LOCALIDAD Y PERSONAS CARACTERIZADAS. SE CONVOCA A UNA SAMBLEA GENERAL CON LA FINALIDAD DE DAR INFORMACION RELACIONADO A LA PROPUESTA DEL INSTITUTO NACIONAL DE EVALUACION DE LA EDUCACION (INEE).

Nombres

EN ESTA ASAMBLEA SE TRATARAN ASUNTOS DE SUMA IMPORTANCIA BAJO EL SIGUIENTE:

Niños, niñas

ORDEN DEL DIA

- 1.- PASE DE LISTA DE LOS ASISTENTES
- 2.- OBJETIVO DE LA ASAMBLEA
- 3.- EXPLICACION SOBRE LA NECESIDAD DE ENCONTRAR A UNA PERSONA QUE SEA TRADUCTOR DEL MAZATECO AL ESPAÑOL Y DEL ESPAÑOL AL MAZATECO.
- 4.- NOMBRAMIENTO DE LA PERSONA DE LA COMUNIDAD QUE SE SELECCIONO PARA TAL FIN
- 5.- ASUNTOS GENERALES

Elizabeth

Estrella

Yareth I

José áng

Cristóbal

Josías A

Emma N

Marlen

Martin I

Kevin A

Pablo G

Irvin M

UNA VEZ EXPLICADOS LOS PUNTOS ANTERIORES Y HECHOS LOS COMENTARIOS RESPECTIVOS SE DETERMINARON LOS SIGUIENTES:

ACUERDOS

POR MAYORIA DE VOTOS SE NOMBRA AL SR. FLORENCIO AVENDAÑO JUAREZ PARA QUE SEA LA PERSONA QUE NOS REPRESENTE COMO TRADUCTOR.

NO TENIENDO OTRO ASUNTO QUE TRATAR SE LEVANTA LA PRESENTE SIENDO LAS 3:00 P.M. DEL MISMO DIA ,MES Y AÑO. FIRMANDO DE CONFORMIDAD LOS QUE EN ELLA INTERVINIERON.

En el proyecto denominado Consulta Brevia, Libre é informada a Pueblos y Comunidades Indígenas sobre Evaluación Educativa.

C. PROSPERO GARCIA PINEDA

REPRESENTANTE MUNICIPAL



C. JUAN FLAVIANO AVENDAÑO JUAREZ

F. H. F.

REPRESENTANTE MUNICIPAL
CERRO CENTRAL
SAN JOSE TENANGO
TECITLAN OAX.

C. MACEDONIO HERRERA GARCIA

C. CRISTINA SANCHEZ PEREZ

C. FILIBERTO HERRERA FERNANDEZ

C. ESTELA MARTINEZ GONZALEZ

C. LUISA MARTINEZ ALVARADO

Jóvenes

Flor de

Genove

Drusila

María d

Héctor

Braulio

Recibi Original
Sebastián Espina Mtz
26/03/2014

Nombres de las personas de la comunidad que participaron en la consulta.

Erasto García Andrade	Zenaida Martínez Cerqueda
Ramón Carrera García	Elena Martínez Gutiérrez
Catalina carrera García	Filiberto Herrera Fernández
Hilda García Andrade	Macedonio Martínez García
Oliveria García Chávez	Marcelina Herrera Hernández
Irene García Martínez	Luisa Martínez Alvarado
Cándido Pineda Alvarado	Antonio Vásquez
Prospero García Pineda	Estela Martínez González
María Elena Romero Sánchez	Aurora Virgen García
Domingo López García	Fidencio magdalena
Mariana Zaraul Orosco	Teresa García García
Guillermo García Pineda	Aurelia González Martínez
Margarita García Figueroa	Flaviano Martínez Andrade
Macedonio Martínez García	María Cristina García Martínez
Floriberto García Alvarado	Herminia Martínez Andrade
Margarita García Rivera	Enriqueta Esperanza García Martínez
María de los Ángeles Pineda Estrada	Fernanda Pineda Rosa
Genaro García Martínez	Angélica Martínez Escobedo
Josefa artemia Valladares Terán	Rosalía García
Gardenia Herrera Martínez	Celedonia García García
Aurora Filio Calvillo	Consuelo Martínez García
Hermelinda Sánchez González	Margarita Carrera Méndez
Marcelina García Martínez	Angélica González García
María Luisa García Pineda	Carmela Martínez Andrade
Ponciana Martínez García	Rufina Martínez Andrade
Esperanza Andrade Martínez	Concepción Martínez Allende
Margarita García Lorenzo	Eulalia Martínez Valladares
Adelaida Pineda Hernández.	Angelina García Martínez
Epifanía Luisa Martínez	Imelda Herrera Martínez

Minerva cerqueda García
Macedonia García pineda
Obdulia García Pineda
Antonia Lorenzo Aguilar
María Chávez Crisanto
Victoria Duran Zaragoza
Carmela Pineda García
Robertina Pineda Alvarado
Asunción Martínez
Hortensia Carrera García
Benito Vicente María Magdalena
Eugenia García Maldonado
María García Martínez
Esperanza pineda allende
Agripina García Alvarado
Rosalina Francisco Hidalgo
Florentina García García
Maximina Martínez Guadalupe
Margarita Castillo Martínez
Ana Cortes Luna
Maurina García López
Analine Martínez Quiroga
Artemia Maldonado Martínez
Sirenia Avendaño pereda
Inés Morales Carrera
María del Rosario Pineda García

Alga Herrera González
Adela Pineda García
Juanita García Martínez
Yolanda Mora Hernández
María del Rosario Zaragoza Juárez
María de Jesús Castillo Pineda
María de Isabel García Martínez
Antonieta García González
Zenaida García González
Jovita García Hernández
Francisca Martínez Ramírez
Paula García Martínez
Angélica Morales García
Silvia García Martínez
Isidra Tecomahua Gallardo
Felicitas Romero Sánchez
Griselda Camilo Martínez
Virginia Pineda García
Lourdes García Martínez
Estela Andrade Martínez
Aurelia Mejía García
Carmelita Martínez Carrera
Evangelina Hernández García
Yolanda Escobedo Martínez
Reyna rivera carrera.

SABIOS CONSULTADOS DE LA COMUNIDAD.

- Macedonio Herrera García.
- Prospero García Pineda.
- Guillermo García Pineda.
- Juan Flaviano Avendaño.
- Cándido pineda Alvarado.
- Robertina Engrasia Pineda Alvarado, Lázaro Mariano García.

Autores de fotografía

- **Indumentaria de la mujer mazateca**

Sebastián Martínez Martínez.

- **Paredón montañoso aparentemente vertical (vista desde cerro quemado)**

Thalía Martínez Morales.

- **Secadero de café**

Genoveva Feliciano Carrera.

- **Vista de calzada natural donde la selva y maleza bajan a desparramarse**

Pablo García Martínez.

- **Cerro central**

Juan José Morales García.

- **leñadores**

Irving Maldonado Avendaño.

- **Jóvenes de la escuela telesecundaria**

Josué Martínez Martínez.

- **Niños de la escuela Primaria Bilingüe “Unión y Progreso”**

Teresa de Jesús González Maldonado.

- **Niños de la escuela Primaria Bilingüe “Unión y Progreso”**

Reynaldo Pineda García.

- **Mi paisaje**

Denisse García Pineda.

- **Niños en la consulta**

Florencio Avendaño Juárez.

➤ **Las amigas**

Yareht Dávila Morales

Anexo 4.

Fotografías.



